

VEREINBARUNG	UJEDNÁNÍ
ÜBER GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST ZWISCHEN DEM SÄCHSISCHEN STAATSMINISTERIUM DES INNERN UND DEM BEZIRK KARLSBAD (KARLOVARSKÝ KRAJ) UND DEM BEZIRK REICHENBERG (LIBERECKÝ KRAJ) UND DEM BEZIRK AUSSIG (ÚSTECKÝ KRAJ) Vertragsparteien: Bezirk Karlsbad (Karlovarský kraj) mit dem Sitz : Závodní 353/88, 360 06 Karlovy Vary vertreten durch : Dr. jur. Martin Havel, Regionspräsident USt-IdNr. : CZ70891168 und Bezirk Reichenberg (Liberecký kraj) mit dem Sitz : U Jezu 642/2a, 461 80 Liberec 2 vertreten durch : Martin Půta, Regionspräsident USt-IdNr. : CZ70891508 und Bezirk Aussig (Ústecký kraj) mit dem Sitz : Velká Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem vertreten durch : Oldřich Bubeníček, Regionspräsident USt-IdNr. : CZ70892156 und Sächsisches Staatsministerium des Innern mit dem Sitz : Wilhelm-Buck-Straße 2, 01097 Dresden vertreten durch : Markus Ulbig, Staatsminister des Innern	O PŘEŠHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB MEZI MINISTERSTVEM VNITRA SVOBODNÉHO STÁTU SASKO A KARLOVARSKÝM KRAJEM, A LIBERECKÝM KRAJEM A ÚSTECKÝM KRAJEM Smluvní strany: Karlovarský kraj se sídlem : Závodní 353/88, 360 06 Karlovy Vary zastoupený : JUDr. Martinem Havlem, hejtmanem DIČ : CZ70891168 a Liberecký kraj se sídlem : U Jezu 642/2a, 461 80 Liberec 2 zastoupený : Martinem Půtou, hejtmanem DIČ : CZ70891508 a Ústecký kraj se sídlem : Velká Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem zastoupený : Oldřichem Bubeníčkem, hejtmanem DIČ : CZ70892156 a Ministerstvo vnitra Svobodného státu Sasko se sídlem : Wilhelm-Buck-Straße 2, 01097 Dresden... zastoupený : Markusem Ulbigem, ministrem vnitra
PRÄAMBEL 1. Ziel dieser Vereinbarung über grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Kooperationsvereinbarung genannt) ist die Erleichterung der grenzüberschreitenden Notfallrettung, die gegenseitige Hilfe bei Notfalleinsätzen in den Fällen, in denen der	PREAMBULE 1. Cílem tohoto Ujednání o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Ujednání o spolupráci), je usnadnění přeshraniční přednemocniční neodkladné péče a vzájemná pomoc při zásazích výjezdových skupin v situacích, kdy tyto služby nemůže zajistit vlastní

landeseigene Rettungsdienst diese nicht sicherstellen kann. Die nach Landesrecht geltenden Hilfeleistungspflichten sind durch die Träger des Rettungsdienstes für das jeweilige Gebiet vorrangig sicherzustellen. Erweiterte Vorhaltepfllichten sind mit der Vereinbarung nicht verbunden. 2. Der Notfalleinsatz endet in der Regel mit Übergabe des Patienten an die medizinische Versorgungseinrichtung. Die sich an die Notfallrettung anschließende Behandlung und der nachfolgende Rücktransport des Patienten in sein Herkunftsland sind nicht Gegenstand dieser Vereinbarung.	zdravotnická záchranná služba daného státu. Plnění povinnosti poskytování pomoci, které předepisuje legislativa dané země, musí přednostně zajistit zdravotnická záchranná služba dané oblasti. Rozšířené plnění povinnosti poskytování pomoci není s tímto Ujednáním spojeno. 2. Zásah výjezdové skupiny zpravidla končí předáním pacienta do lůžkového zdravotnického zařízení. Ošetření následující po poskytnutí přednemocniční neodkladné péče a následný převoz pacienta do země původu nejsou předmětem tohoto Ujednání.
Artikel 1 VEREINBARUNGZWECK 1. Die Kooperationsvereinbarung bezweckt die praktische Umsetzung des Rahmenabkommens zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Rahmenabkommen genannt), welches in Pilsen am 4. April 2013 unterzeichnet wurde. 2. Innerhalb des Einsatzgebietes beidseits der deutsch-tschechischen Grenze soll der Einsatz der Rettungskräfte auf dem jeweils anderen Staatsgebiet erleichtert werden. Die Einsätze sollen in der Regel auf das Gebiet beschränkt werden, das in der in Anlage 1 beigefügten Karte dargestellt ist.	Článek 1 ÚČEL UJEDNÁNÍ 1. Účelem Ujednání o spolupráci je praktická realizace Rámcové smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Rámcová smlouva), která byla podepsána v Plzni dne 4. dubna 2013. 2. V rámci zásahového území na obou stranách česko-německé hranice by měly být usnadněny zásahy posádek zdravotnické záchranné služby na příslušném státním území druhé strany. Zásahy výjezdových skupin se zpravidla týkají vymezeného území, které je vyznačeno na mapě v Příloze 1.
Artikel 2 GEMEINSAME Arbeitsgruppe Es wird eine aus Vertretern aller Vertragsparteien zusammengesetzte Gemeinsame Arbeitsgruppe errichtet. Jeder Vertragspartner ist berechtigt, die Arbeitsgruppe einzuberufen. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe sind in Anlage 2 aufgeführt. Die Arbeitsgruppe überwacht insbesondere die Durchführung der Vereinbarung, informiert sich jährlich insbesondere über die Anzahl und Dauer der Einsätze nach dieser Vereinbarung und aktualisiert bei Bedarf die Anlagen der Vereinbarung.	Článek 2 SPOLEČNÁ PRACOVNÍ SKUPINA Ze zástupců všech smluvních stran bude sestavena Společná pracovní skupina. Svolat pracovní skupinu je oprávněn každý ze smluvních partnerů. Členové pracovní skupiny jsou uvedeni v Příloze 2. Pracovní skupina kontroluje především realizaci Ujednání, každoročně se informuje zejména o počtu a době trvání zásahů dle tohoto Ujednání a dle potřeby aktualizuje přílohy Ujednání.
Artikel 3 FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT Die Anforderung des Einsatzes der Einsatzkräfte der ersuchten Vertragspartei bei der Notfallrettung des Patienten erfolgt ohne	Článek 3 FORMY SPOLUPRÁCE Žádající smluvní strana si vyžádá zásah výjezdové skupiny dožádané smluvní strany bez ohledu na státní příslušnost a bydliště

Rücksicht auf seine Staatsangehörigkeit und seinen Wohnsitz nur in dem Fall, dass die ersuchende Vertragspartei nicht in der Lage ist, die Notfallrettung zeitgerecht und vor Ort selbst zu übernehmen.	pacienta pouze tehdy, pokud nemůže přednemocniční neodkladnou péči zabezpečit v potřebném čase a v místě zásahu sama.
Artikel 4 EINSATZABLAUF 1. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erfolgt aufgrund eines Einsatzersuchens der Rettungsleitstelle der ersuchenden Vertragspartei (im Folgenden: ersuchende Rettungsleitstelle) an die Rettungsleitstelle der ersuchten Partei (im Folgenden: ersuchte Rettungsleitstelle, ersuchte Einsatzkräfte). Das Ersuchen erfolgt über Telefax oder über ein anderes durch die Rettungsleitstellen vereinbartes Kommunikationsmittel mittels eines zweisprachigen Vordruckes (Anlage 3). Die ersuchte Rettungsleitstelle prüft, ob ein für die Notfallrettung erforderliches Rettungsmittel zur Verfügung steht und teilt das Ergebnis der ersuchenden Rettungsleitstelle mit. Im Falle der Annahme des Ersuchens beauftragt die ersuchte Rettungsleitstelle die ausgewählten Rettungskräfte. 2. Die Kommunikation erfolgt stets zwischen den eingesetzten Einsatzkräften und der ersuchten Rettungsleitstelle. Die ersuchte Rettungsleitstelle hält weiterhin den Kontakt zur ersuchenden Rettungsleitstelle, um erforderliche Entscheidungen abstimmen zu können. 3. Im Todesfalle des Patienten gilt das jeweilige innerstaatliche Recht. Über die weitere Vorgehensweise stimmen sich ersuchende und ersuchte Rettungsleitstelle ab. 4. Die Standorte und Kompetenzen medizinischer Versorgungseinrichtungen sind der Anlage 4 zu entnehmen.	Článek 4 PRŮBĚH ZÁSAHU 1. Přeshraniční spolupráce se uskutečňuje na základě žádosti o zásah zdravotnického operačního střediska žádající smluvní strany (dále jen: žádající zdravotnické operační středisko), která je adresována zdravotnickému operačnímu středisku dožádané strany (dále jen: dožádané zdravotnické operační středisko, dožádaná výjezdová skupina). Žádost se podává faxem nebo jiným, operačními středisky domluveným komunikačním prostředkem na dvojazyčném tiskopisu (Příloha 3). Dožádané zdravotnické operační středisko ověří, zda má k dispozici pro přednemocniční neodkladnou péči potřebnou výjezdovou skupinu a výsledek sdělí žádajícímu zdravotnickému operačnímu středisku. V případě přijetí žádosti pověří dožádané zdravotnické operační středisko zásahem vybranou výjezdovou skupinu. 2. Komunikace probíhá vždy mezi zasahující výjezdovou skupinou a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. Dožádané zdravotnické operační středisko je i nadále v kontaktu se žádajícím zdravotnickým operačním střediskem, aby bylo možné koordinovat potřebná rozhodnutí. 3. V případě úmrtí pacienta platí příslušné vnitrostátní právo. Další postup je koordinován mezi žádajícím a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. 4. Sídla a kompetence cílových lůžkových zdravotnických zařízení jsou uvedeny v Příloze 4.
Artikel 5 RETTUNGSLEITSTELLEN UND RETTUNGSDIENSTERBRINGER 1. Im Freistaat Sachsen wird der Rettungsdienst im Bereich der deutsch-tschechischen Grenze durch die Leitstellen vermittelt. Die Leitstellen, ihr jeweiliger Zuständigkeitsbereich und die Organisationen, die den Rettungsdienst durchführen, sind in der Anlage 5 aufgeführt.	Článek 5 ZDRAVOTNICKÁ OPERAČNÍ STŘEDISKA A POSKYTOVATELÉ ZDRAVOTNICKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBY 1. Ve Svobodném státě Sasko je zdravotnická záchranná služba v oblasti česko-německé hranice zprostředkovávána zdravotnickými operačními středisky. Zdravotnická operační střediska, jejich příslušná oblast působnosti a organizace,

2. In der Tschechischen Republik wird auf dem Gebiet der Bezirke Aussig (Ústecký kraj), Karlsbad (Karlovarský kraj) und Reichenberg (Liberecký kraj) der Rettungsdienst und die Tätigkeit der Rettungsleitstelle im Einklang mit den innerstaatlichen Rechtsvorschriften durch die bezuschussten Organisationen der Bezirke sichergestellt, d.h. durch Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje und Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje (Anlage 6). 3. Mindestens 2x im Jahr wird von den Leitstellen das Funktionieren der Verbindung zwischen den Leitstellen gemäß Artikel 4 Nummer 1 überprüft.	keré zdravotnickou záchrannou službu poskytují, jsou uvedeny v Příloze 5. 2. V České republice je zdravotnická záchranná služba a činnost zdravotnického operačního střediska na území Ústeckého kraje, Karlovarského kraje a Libereckého kraje zajišťována v souladu s vnitrostátními právními předpisy příspěvkovými organizacemi: Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje a Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje (Příloha 6). 3. Zdravotnická operační střediska prověřují nejméně 2x ročně fungování spojení mezi operačními středisky dle článku 4 č. 1.
Artikel 6 GESUNDHEITLICHE DOKUMENTATION 1. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird die gesundheitliche Dokumentation unter Beachtung der Rechtsvorschriften der ersuchten Vertragspartei geführt. 2. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird ein Einsatzprotokoll geführt. Es beruht insbesondere auf vordefinierten Informationen, welche den wesentlichen Inhalt des Befundes und Verlaufes wiedergeben. Das Einsatzprotokoll der tschechischen Einsatzkräfte mit Übersetzung in die deutsche Sprache ist in Anlage 7 und der deutschen Einsatzkräfte mit Übersetzung in die tschechische Sprache in Anlage 8 beigefügt.	Článek 6 ZDRAVOTNICKÁ DOKUMENTACE 1. Při zásahu výjezdové skupiny je zdravotní dokumentace vedena se zřetelem na právní předpisy požadované smluvní strany. 2. Při zásahu výjezdové skupiny se sepisuje protokol o zásahu. Zakládá se především na předdefinovaných údajích, které reprodukuje podstatný obsah nálezu a průběhu zásahu. Protokol o zásahu českých výjezdových skupin s překladem do německého jazyka je uveden v Příloze 7 a protokol o zásahu německých výjezdových skupin s překladem do českého jazyka je uveden v Příloze 8.
Artikel 7 KOSTENERSTATTUNG 1. Die Vertragsparteien stellen fest, dass ihre grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Verbesserung der Notfallrettung für die Einwohner gemeinsamer Grenzgebiete führen soll, was im Interesse aller Seiten steht. 2. Bezugnehmend auf die erwartete Reziprozität der Hilfe, vereinbaren die Vertragsparteien eine unentgeltliche Zusammenarbeit. 3. Von der Gemeinsamen Arbeitsgruppe werden einmal im Jahr die mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen ausgewertet und im Falle einer Unausgeglichenheit wird man den beiden Vertragsparteien entsprechende Maßnahmen	Článek 7 ÚHRADA NÁKLADŮ 1. Smluvní strany konstatují, že přeshraniční spolupráce má vést ke zlepšení přednemocniční neodkladné péče pro obyvatele společných přeshraničních oblastí, což je v zájmu všech stran. 2. Vzhledem k očekávané reciprocitě pomoci se smluvní strany dohodly na bezplatnosti spolupráce. 3. Společná pracovní skupina vyhodnotí jedenkrát ročně náklady spojené s přeshraniční spoluprací a v případě nevyváženosti navrhne smluvním stranám příslušná opatření. První vyhodnocení nákladů bude provedeno nejpozději 15 měsíců po nabytí účinnosti Ujednání.

vorschlagen. Die erste Auswertung des Kostenaufwandes wird spätestens in 15 Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung erfolgen. 4. Auf Verlangen einer der Vertragsparteien wird man im Anschluss auf die festgestellte Unausgeglichenheit der mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen in Form von einem Zusatzvertrag den Ersatz des Einsatzes der Einsatzkräfte durch einen Pauschalbetrag und die Art und Weise dieser Erstattung vereinbaren.	4. Na požádání jedné ze smluvních stran, v návaznosti na zjištěnou nevyváženost nákladů spojených s přeshraniční spoluprací, bude sjednána dodatkem ke smlouvě úhrada zásahu posádky zdravotnické záchranné služby paušální částkou a způsob této úhrady.
Artikel 8 HAFTUNG UND SCHADENERSATZ 1. Haftung und Schadensersatz richten sich nach den Rechtsvorschriften des Landes, in welchem der Haftungsfall eintritt. 2. Alle Vertragsparteien erklären, dass für Schäden, die bei dem Einsatz nach dieser Vereinbarung im Hoheitsgebiet der jeweils anderen Vertragspartei verursacht worden oder entstanden sind, ausreichender Haftpflichtversicherungsschutz besteht	Článek 8 ODPOVĚDNOST A NÁHRADA ŠKODY 1. Odpovědnost a náhrada škody se řídí právními předpisy země, ve které k případu, na nějž se pojištění odpovědnosti vztahuje, dojde. 2. Všechny smluvní strany prohlašují, že pro škody, které byly způsobeny nebo vznikly při zásahu dle tohoto Ujednání na svrchovaném území příslušné druhé strany, je uzavřeno dostatečné pojištění odpovědnosti.
Artikel 9 SCHLUSSBESTIMMUNGEN 1. Diese Kooperationsvereinbarung tritt am 1. Januar 2016 in Kraft. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet gleichzeitig mit der Gültigkeit des Rahmenabkommens. 2. Diese Kooperationsvereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. 3. Jede Vertragspartei kann diese Kooperationsvereinbarung jederzeit schriftlich kündigen. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet zwölf Monate ab dem Tag der Zustellung der Mitteilung über die Kündigung an die letzte der anderen Vertragsparteien. 4. Änderungen der Kooperationsvereinbarungsbedingungen bedürfen der Form schriftlicher nummerierter Vereinbarungsnachträge, welche von allen Vertragsparteien unterzeichnet werden müssen. 5. Über den Abschluss dieser Kooperationsvereinbarung entschieden die einzelnen Regionalvertretungen der Bezirke wie folgt: Regionalvertretung des Bezirkes Aussig (Ústecký kraj) bei ihrer Tagung am 02. 11. 2015	Článek 9 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ 1. Toto Ujednání o spolupráci nabývá účinnosti a vstupuje v platnost 1. ledna 2016. Platnost Ujednání o spolupráci končí zároveň se skončením platnosti Rámcové smlouvy. 2. Toto Ujednání o spolupráci se uzavírá na dobu neurčitou. 3. Každá smluvní strana může toto Ujednání o spolupráci kdykoli písemně vypovědět. Platnost Ujednání o spolupráci končí dvanáct měsíců ode dne doručení sdělení o vypovězení Ujednání poslední z ostatních smluvních stran. 4. Změny podmínek Ujednání o spolupráci vyžadují formu písemných a očíslovaných dodatků, které musí být podepsány všemi smluvními stranami. 5. O uzavření této smlouvy rozhodlo Zastupitelstvo Ústeckého kraje usnesením č. ... na svém zasedání dne 2. 11. 2015, Zastupitelstvo Karlovarského kraje usnesením č. ... na svém zasedání dne ... 2015 a Zastupitelstvo Libereckého kraje usnesením č. ... na svém zasedání dne...2015.

mit dem Beschluss Nr., Regionalvertretung des Bezirkes Karlsbad (Karlovarský kraj) bei ihrer Tagung am 2015 mit dem Beschluss Nr., Regionalvertretung des Bezirkes Reichenberg (Liberecký kraj) bei ihrer Tagung am 2015 mit dem Beschluss Nr.	
--	--

V Karlových Varech dne / Geschehen zu Karlsbad, am

.....

za Ministerstvo vnitra Svobodného státu Sasko / für das Sächsische Staatsministerium des
Innern

.....

za Karlovarský kraj / für den Bezirk Karlsbad (Karlovarský kraj)

.....

za Liberecký kraj / für den Bezirk Reichenberg (Liberecký kraj)

.....

za Ústecký kraj / für den Bezirk Aussig (Ústecký kraj)

.....

Anlagen:

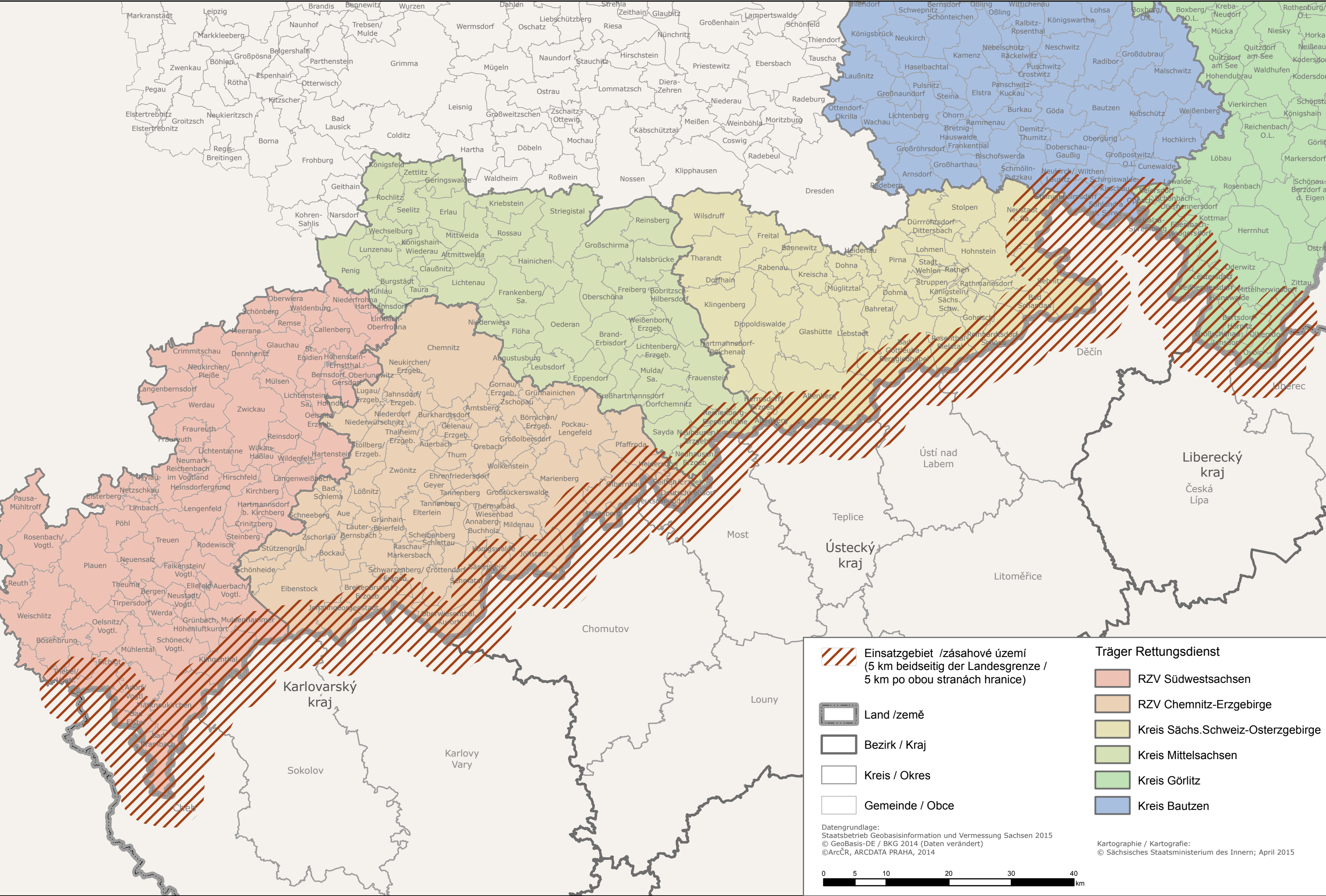
- Anlage 1: Einsatzgebiet
- Anlage 2: Mitglieder der Arbeitsgruppe
- Anlage 3: Vordruck Hilfeersuchen
- Anlage 4: Medizinische Versorgungseinrichtungen
- Anlage 5: Leitstellen und Rettungsdiensterbringer auf deutscher Seite
- Anlage 6: Leitstellen und Rettungsdiensterbringer auf tschechischer Seite
- Anlage 7: Einsatzprotokoll tschechische Einsatzkräfte
- Anlage 8: Einsatzprotokoll deutsche Einsatzkräfte

Přílohy:

- Příloha 1: Zásahové území
- Příloha 2: Členové pracovní skupiny
- Příloha 3: Tiskopis žádosti o poskytnutí pomoci
- Příloha 4: Lůžková zdravotnická zařízení
- Příloha 5: Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na německé straně
- Příloha 6: Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na české straně
- Příloha 7: Protokol o zásahu českých výjezdových skupin
- Příloha 8: Protokol o zásahu německých výjezdových skupin

Grenzüberschreitendes Einsatzgebiet des Rettungsdienstes zwischen Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik

Přeshraniční zásahové území zdravotnických záchranných služeb mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou



**Členové společné Pracovní Skupiny/
Mitglieder der Gemeinsamen Arbeitsgruppe
(Stand/Stav k: 18.9.2015)**

Karlovarský kraj/ Region Karlovy Vary

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Šalátová, Alena	Karlovarský kraj	Závodní 353/88 360 06 Karlovy Vary	+420354222420	alena.salatova@kr-karlovarsky.cz
Sýkora, Roman	Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje	Závodní 390/98c 360 06 Karlovy Vary	+420353362520	roman.sykora@zzskvk.cz

Liberecký kraj/ Region Liberec

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Riegerová, Alena	Liberecký kraj	U Jezu 642/2a, 461 80 Liberec2	+420 485226550 (GSM: +420 739 541 509)	alena.riegerova@kraj-lbc.cz
Hadač, Vladimír	Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje	Husova 976/37, 460 01 Liberec 1	+420 485218511 (GSM: +420 602 428 976)	hadac@zzslk.cz

Lejsek, Jan	Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje	Husova 976/37, 460 01 Liberec 1	+420 485218511 (GSM: +420 602 745 879)	lejsek@zzslk.cz
-------------	---	------------------------------------	---	--

Ústecký kraj/ Region Usti

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Severa, Petr	Ústecký kraj	Velká Hradební 3318/48 400 02 Ústí nad Labem	+420 475657435	severa.p@kr-ustecky.cz
Deyl, Ilja	Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje	Sociální péče 799/7A P.O. BOX 44 400 11 Ústí nad Labem	+420 475234513	ilja.deyl@zzsuk.cz
Bureš, Petr	Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje	Sociální péče 799/7A P.O. BOX 44 400 11 Ústí nad Labem	+420 475234123	petr.bures@zzsuk.cz

Svobodný stát Sasko/ Freistaat Sachsen

Příjmení, Jméno/ Name, Vorname	Organizace/ Institution	Adresa/ Adresse	Telefon	E-Mail
Zabel, Gudrun	Sächsisches Staatsministerium des Innern	Wilhelm-Buck-Str. 2 01097 Dresden	0351/ 564-3376	Gudrun.Zabel@smi.sachsen.de
Hiersemann, Konrad	Landesdirektion Sachsen	09105 Chemnitz	0371/ 532-1250	Konrad.Hiersemann@lds.sachsen.de
Müller, Ines	AOK Sachsen (Chemnitz)	Stollberger Straße 73 09119 Chemnitz	0371/ 485 62413	ines.mueller@plus.aok.de

Kögler, Steffen	vdek-Landesvertretung Sachsen	Glacisstraße 4 01099 Dresden	0351/ 8765522	steffen.koegler@vdek.com
Leistner, Jens	Rettungszweckverband Südwestsachsen	Poeppigstraße 6 08529 Plauem	03741/ 457-0	jens.leistner@rzv-sws.de
Richter, Hans	Landratsamt Görlitz	Bahnhofstraße 24 02826 Görlitz	03581/663- 5600	Hans.Richter@kreis-gr.de
Scheffel, Thomas	Landratsamt Bautzen	Bahnhofstraße 9 02625 Bautzen	03591 5251- 32202	Thomas.Scheffel@lra-bautzen.de
Braun, Steffen	Landratsamt Sächsische- Schweiz-Osterzgebirge	Schloßhof 2/4 01796 Pirna	03501/514317	steffen.braun.@landratsamt-pirna.de
Kräher, Steffen	Landratsamt Mittelsachsen	Frauensteiner Straße 43 09599 Freiberg	03731/799- 3500	Steffen.Kraeher@landkreis-mittelsachsen.de
Altrichter, Boris	Rettungszweckverband Chemnitz/Erzgebirge	Schadestraße 17 09112 Chemnitz	0371/ 4007 401	info@rettzv.de

Faxanforderung grenzüberschreitender Rettungsdienst

Dožádání přeshraniční pomoci - faxem

von//od	an//pro	datum, zeit//datum, čas
----------------	----------------	--------------------------------

Anzahl Personen//Počet osob:	Geschlecht//Pohlaví: Male / Female	Alter/Věk:	Patientenname // Jméno pacienta:
-------------------------------------	---	-------------------	---

Adresse Einsatzstelle (GPS-Koordinaten) //Adresa místa zásahu (Souřadnice GPS):
--

Verantwortliche Ansprechpartner/(Odpovědné kontaktní osoby):	
Telefon/(Telefon):	Sprache/(Jazyk): ENG - DE - CZ
Ggf. am Einsatzort/(Popř. na místě):	
Telefon/(Telefon):	Sprache/(Jazyk): ENG - DE - CZ

Erst/Verdachtsdiagnose//Prvotní diagnóza/podezření na		
ZNS//CNS ☐ TIA/Insult//TIA/iktus ☐ Krampfanfall/Krampfleiden//Křečové stavy ☐ Intracranielle Blutung/Intrakraniální krvácení ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Herz-Kreislauf//Srdce-krevní oběh ☐ Angina Pectoris ☐ Herzinfarkt/ACS//Infarkt myokardu/ACS ☐ Lungenembolie//Plicní embolie ☐ Rhythmusstörung//Srdceční arytmie ☐ hypertensive Krise//hypertenzivní krize ☐ Orthostase/Synkope//Ortostáza/synkopa ☐ Lungenödem/Herzsuffizienz//Plicní edém/srdceční selhání ☐ Herz-Kreislauf-Stillstand//Zástava ☐ PM/ICD Fehlfunktion//Vada kardiostimulátoru/ICD ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Atmung//Dýchání ☐ Pseudokrupp/Epiglottitis//Krup/stridor/laryng/epiglottitida ☐ Asthma//Asthma ☐ exacerbierter COPD//exacerbace/ná CHOPN ☐ Aspiration//Aspirace cizího tělesa ☐ Pneumonie/Bronchitis//Pneumonie/bronchitida ☐ Hyperventilationstetanie//Hyperventilační tetanie ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění	Psychiatrie ☐ Psychose/Depression/Manie//Psychóza/deprese/manický stav ☐ Entzug (Alkohol, Drogen, Medikamente)//Odvykání (alkohol, drogy, léky) ☐ Intoxikation//Intoxikace ☐ Erregungszustand//Stav rozčilení ☐ Suizidversuch//Pokus o sebevraždu ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Abdomen//Břícho, trávicí a vylučovací soustava ☐ akutes Abdomen//Akutní břicho ☐ gastrointestinale Blutung//Krvácení do trávicího traktu ☐ Kolik//Kolika ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Gynäkologie/Geburtshilfe//GYN/POR ☐ Geburt//Porod ☐ vaginale Blutung//vaginální krvácení ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Sonstiges//Ostatní ☐ anaphylaktische Reaktion//anafylaktická reakce ☐ Unterkühlung//Podchlazení ☐ sonstige Intoxikation//ostatní intoxikace ☐ Tumorleiden/Finalstadium//Nádor.bolesti/Terminální stav ☐ Ertrinken//Tonutí ☐ SIDS//Syndrom náhlého úmrtí kojence ☐ unbekannte Erkrankung//neznámé onemocnění	Stoffwechsel//Látková výměna ☐ Blutzuckerentgleisung//Výkyvy hladiny krev. cukru ☐ Exsikkose//Dehydratace ☐ sonstige Erkrankung//ostatní onemocnění Verletzungen**//Poranění* ☐ Schädel-Hirn//Lebka/mozek ☐ Gesicht//Obličej ☐ HWS/BWS/LWS//vertebrogeni algičké syndrom ☐ Thorax//Hrudník ☐ Abdomen//Břícho ☐ Becken//Pánev ☐ Obere Extremitäten//Horní končetiny ☐ Untere Extremitäten//Dolní končetiny ☐ Weichteile//Měkké tkáně Verbrennung/Verätzungen/Verbrühung ** // Popálení/Poleptání/opaření** ☐ Prozent//Procent Sonstiges//Ostatní ☐ Inhalationstrauma//Inhalační trauma ☐ Elektrofahll//Úraz el. proudem

angeforderte Einsatzmittel//Požadované zásahové prostředky	
☐ Rettungswagen//Rychlá zdravotnická pomoc	☐ Notarzteinsatzfahrzeug//Rychlá lékařská pomoc

andere//ostatní
* Verletzungsmechanismus//mechanismus úrazu
** Bei Verbrühung (mehr)//v případě poleptání (čím)

Rückantwort//Odpověď:	Entsendete Rettungsmittel//Odeslané záchranné prostředky:
Anforderung wird entsprochen/(Požadavku se vyhovuje):	☐ RTW//RZP
☐ JA//ANO	☐ NEF//RLP
☐ NEIN//NE	Voraussichtliche Eintreffzeit am Einsatzort in Minuten//Předpokládaná doba příjezdu na místo zásahu v minutách
Telefon Einsatzkräfte//Telefon výjezdové skupiny:	

Medizinische Versorgungseinrichtungen
Zdravotnická zařízení
(Stand / Stav k: 18. 09. 2015)

Karlovarský kraj/ Region Karlovy Vary

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Karlovarská krajská nemocnice a.s. Krankenhaus Karlovy Vary	Bezručova 19 Karlovy Vary	+420 354 225 111	dermatovenerologie / Dermatovenerologie kardiologie / Kardiologie neurologie / Neurologie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin vnitřní lékařství / Innere Medizin dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin maxilofaciální chirurgie / Maxillo-Faziale Chirurgie otorinolaryngologie / Hals-Nasen- Ohrenheilkunde intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene intenzivní péče o děti / Intensivpflege Kinder pneumologie a ftizeologie / Pneumologie und Tuberkulose-Zentrum chirurgie / Chirurgie cévní chirurgie / Gefäßchirurgie dětská chirurgie / Kinderchirurgie

			gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe hrudní chirurgie / Brustkorbchirurgie nefrologie / Nephrologie neonatologie / Neonatologie ortopedie / Orthopädie traumatologie / Traumatologie urologie / Urologie intenzivní péče o těhotné / intensive Schwangerenbetreuung neonatologická intenzivní péče / neonatologische Intensivbetreuung infekční lékařství / Infektionsmedizin
Karlovarská krajská nemocnice a.s. nemocnice Cheb Krankenhaus Cheb	K Nemocnici 17 Cheb	+420 359 881 111	dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie klinická onkologie / klinische Onkologie neonatologie / Neonatologie ortopedie / Orthopädie otorinolaryngologie / Hals-Nasen-Ohrenheilkunde radiační onkologie / Radiationsonkologie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene následná lůžková péče / nachfolgende

			Bettenbetreuung
NEMOS SOKOLOV s.r.o. nemocnice Sokolov Krankenhaus Sokolov	Slovenská 545 Sokolov	+420 352 520 111	dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin chirurgie / Chirurgie gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe neonatologie / Neonatologie oftalmologie / Augenheilkunde ortopedie / Orthopädie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin vnitřní lékařství / Innere Medizin intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene intenzivní péče o děti / Intensivpflege Kinder následná lůžková péče / nachfolgende Bettenbetreuung
NEMOS PLUS s.r.o. nemocnice Ostrov Krankenhaus Ostrov	U Nemocnice 1161 Ostrov	+420 353 364 111	gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin neonatologie / Neonatologie psychiatrie / Psychiatrie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin intenzivní péče o dospělé / Intensivpflege Erwachsene

			intenzivní péče o děti / Intensivpflege Kinder následná lůžková péče / nachfolgende Bettenbetreuung následná intenzivní péče / nachfolgende Intensivpflege dlouhodobá intenzivní ošetrovatelská péče / langfristige intensive Betreuungspflege
Nemocnice Mariánské Lázně s.r.o. nemocnice Mariánské Lázně Krankenhaus Mariánské Lázně	U Nemocnice 91/3 Mariánské Lázně	+420 354 474 222	následná lůžková péče / nachfolgende Bettenbetreuung dlouhodobá lůžková péče / langfristige Bettenbetreuung

Liberecký kraj/ Region Liberec

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Krajská nemocnice Liberec, a.s. Bezirkskrankenhaus Liberec AG	Husova 357/10 460 63 Liberec	+420 485 311 111 www.nemlib.cz	anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation centrální interní příjem / zentrale interne Aufnahme centrální příjem chirurgických oborů - Traumacentrum / Traumazentrum - zentrale Aufnahme chirurgischer Bereiche chirurgická a úrazová ambulance / chirurgische und Unfallambulanz dětské oddělení / Kinderabteilung kardiologie – Kardiocentrum / Kardiologie

			Kardiozentrum neurologie - Komplexní cerebrovaskulární centrum / Neurologie - Komplexes zerebrovaskuläres Zentrum infekční oddělení / Infektionsabteilung cévní chirurgie / Gefäßchirurgie endokrinologie a diabetologie / Endokrinologie und Diabetologie gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie klinická onkologie - Komplexní onkologické centrum / klinische Onkologie – Komplexes Onkologiezentrum neonatologie / Neonatologie neurochirurgie / Neurochirurgie oftalmologie / Augenheilkunde onkochirurgie / Onkochirurgie orální a maxilofaciální chirurgie / Oral- und Maxillo-Faziale Chirurgie ortopedie a traumatologie pohybového ústrojí / Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparates otorinolaryngologie a chirurgie hlavy a krku / Hals-Nasen-Ohrenheilkunde und Kopf- und Halschirurgie pneumologie a ftizeologie / Pneumologie und Tuberkulose-Zentrum psychiatrie / Psychiatrie rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische
--	--	--	---

			und Rehabilitative Medizin revmatologie / Rheumatologie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin
Nemocnice Frýdlant s.r.o. Krankenhaus Frýdlant	V Úvoze 860 464 01 Frýdlant	+420 482 369 111 www.nemfd.cz	chirurgie / Chirurgie gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Nemocnice s poliklinikou Česká Lípa, a.s. Krankenhaus mit Poliklinik Česká Lípa	Purkyňova 1849 470 77 Česká Lípa	+420 487 954 111 www.nemcl.cz	centrální příjem / zentrale Aufnahme anesteziologie a intenzivní medicína / Anästhesiologie und Intensivmedizin dětské lékařství / Kinder- und Jugendmedizin gynekologie a porodnictví / Frauenheilkunde und Geburtshilfe chirurgie / Chirurgie neonatologie / Neonatologie neurologie - Iktové centrum / Neurologie – Iktus- Zentrum ortopedie a traumatologie pohybového ústrojí / Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparates rehabilitační a fyzikální medicína / Physikalische und Rehabilitative Medizin traumatologie / Traumatologie urologie / Urologie vnitřní lékařství / Innere Medizin

Ústecký kraj/ Region Usti

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Krajská zdravotní, a. s. Krankenhaus Ústí nad Labem	Sociální péče 3316 /12A Ústí nad Labem	+420 477 111 111 www.kzcr.eu	Invazivní kardiologie (KatLab) / invasive Kardiologie Traumacentrum / Traumazentrum Traumacentrum pro děti / Traumazentrum f. Kinder Kraniocerebrovaskul. Centrum / Cranio - zerebrovaskuläres Zentrum Emergency / Notfallambulanz Dětská klinika / Kinderklinik Gastroenterologické odd. / Abt. für Gastroenterologie Gynekologicko porodnická klinika / Klinik für Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Infekční odd. / Infektionsabteilung Interní odd. / Interne Abteilung Kardiologická klinika / Klinik für Kardiologie Klinika anesteziologie, perioperační a intenzivní medicíny / Klinik f. Anästhesiologie, perioperative und Intensivmedizin Klinika úrazové chirurgie / Klinik für Unfallchirurgie Klinika urologie a robotické chirurgie / Klinik für Urologie und robotische Chirurgie

			Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Nefrologicko -dialyzační odd. / Abteilung für Nephrologie und Dialyse Neurochirurgická klinika / Klinik für Neurochirurgie Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Novorozenecké odd. / Neugeborenenabteilung Oční klinika / Klinik für Augenheilkunde Odd. dětské chirurgie / Abt. f. Kinderchirurgie Odd. dětské kardiologie / Abteilung für Kinderkardiologie Odd. hrudní chirurgie / Abt. f. Brustkorbchirurgie Odd. nukleární medicíny / Abt. f. Nuklearmedizin Odd. ústní, čelistní a obličejové chirurgie / Abt. f. Mund-, Kiefer und Gesichtschirurgie Onkologické odd./ Abteilung f. Onkologie Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abt. f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde Plicní odd. / Lungenabteilung Protetické odd. / Abt. f. Prothetik Psychiatrické odd. / Abt. für Psychiatrie
Krajská zdravotní a.s. Děčín Krankenhaus Děčín	U Nemocnice 1 Děčín	+420 412 705 111 www.kzcr.eu	Iktové centrum / Iktus-Zentrum anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe

			Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde
Krajská zdravotní a.s. Teplice Krankenhaus Teplice	Duchcovská 53 Teplice	+420 417 519 111 www.kzcr.eu	Iktové centrum / Iktus-Zentrum anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Onkologické odd./ Abteilung f. Onkologie Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals- Nasen-Ohrenheilkunde Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Krajská zdravotní a.s. Most Krankenhaus Most	J.E.Purkyně 1185 Most		anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f.

			Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Neurologické odd. / Abt. für Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Onkologické odd./ Abteilung f. Onkologie Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde Plicní odd. / Lungenabteilung Psychiatrické odd. / Abt. f. Psychiatrie Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Krajská zdravotní a.s. Chomutov Krankenhaus Chomutov	Kochova 1185 Chomutov	+420 474 447 111 www.kzcr.eu	Iktové centrum / Iktus-Zentrum anesteziologicko-resuscitační oddělení / Abteilung für Anästhesiologie und Reanimation Dětské odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Gynekologicko porodnické odd. / Abteilung f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Kožní odd. / Abteilung f. Hautkrankheiten Neurologické odd. / Abteilung f. Neurologie Oční odd. / Abteilung f. Augenheilkunde Odd. nukleární medicíny / Abteilung f. Nuklearmedizin Onkologické odd. / Abteilung f. Onkologie

			Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Otorinolaryngologické odd. / Abteilung f. Hals-Nasen-Ohrenheilkunde Plicní odd. / Lungenabteilung Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Nemocnice Kadaň s.r.o. Krankenhaus Kadaň	Golovinov 1559 Kadaň	www.nemkadan.cz	Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Ortopedické odd. / Abteilung f. Orthopädie Gynekologicko porodnické odd. / Abt. für Frauenheilkunde und Geburtshilfe Pediatrické odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin Urologické odd. / Abteilung f. Urologie
Lužická nemocnice a poliklinika, a.s. Rumburk Krankenhaus und Poliklinik Rumburk	Jiráskova 1378/4 Rumburk	www.nemrum.cz	Chirurgické odd. / Chirurgische Abt. Interní odd. / Interne Abt. Gynekologicko porodnické odd. / Abt. für Frauenheilkunde und Geburtshilfe Pediatrické odd. / Abteilung f. Kinder- und Jugendmedizin

Svobodný stát Sasko/ Freistaat Sachsen

Krankenhaus / Nemocnice	Adresse / Adresa	Telefon/ Fax	Versorgungsauftrag / Specializace
Städtisches Klinikum Görlitz	Girbigsdorfer Straße 1 – 3 02828 Görlitz	+49 3581 370/ +49 3581 371 109 www.klinikum-goerlitz.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví /

			Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Haut- und Geschlechtskrankheiten / nemoci kožní a pohlavní Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurochirurgie / neurochirurgie Neurologie / neurologie Strahlentherapie / radioterapie Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychotherapie Psychosomatische Medizin und Psychotherapie / psychosomatické lékařství a psychotherapie
Malteser Krankenhaus St. Carolus Görlitz	Carolusstraße 212 02827 Görlitz	+49 3581 720/ +49 3581 721 993 www.malteser-krankenhaus-stcarolus.de	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Urologie / urologie
Klinikum Oberlausitzer Bergland Standort Ebersbach	Röntgenstraße 23 02730 Ebersbach-Neugersdorf	+49 3586 762 3000/ +49 3586 762 498 www.k-ob.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství

Klinikum Oberlausitzer Bergland Standort Zittau	Görlitzer Straße 8 02763 Zittau	+49 3583 881 000/ +49 3583 881 009 www.k-ob.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie
Sächsisches Krankenhaus für Psychiatrie, Psychotherapie und Neurologie Großschweidnitz	Dr.-Max-Krell-Park 41 02708 Großschweidnitz	+49 3585 4530/ +49 3585 453 2380 www.skh-grossschweidnitz.de	Neurologie / neurologie Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie / dětská psychiatrie a psychoterapie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Krankenhaus Bautzen	Am Stadtwall 3 02625 Bautzen	+49 3591 3630/ +49 3591 363 2445 www.oberlausitz-kliniken.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Urologie / urologie
Krankenhaus Bischofswerda	Kamenzer Straße 55 01877 Bischofswerda	+49 3594 7870/ +49 3594 787 3177	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie

		www.oberlausitz-kliniken.de	a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg	Pulsnitzer Str. 60 01454 Radeberg	+49 3528 4590/ +49 3528 442 809 www.asklepios.de/radeberg	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
Sächsisches Krankenhaus Arnsdorf	Hufelandstraße 15 01477 Arnsdorf	+49 35200 260/ +49 35200 262 212 www.skh-arnsdorf.de	Neurologie / neurologie Kinder- und Jugendpsychiatrie und – psychotherapie / dětská psychiatrie a psychotherapie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychotherapie
Asklepios Sächsische Schweiz Klinik Sebnitz	Dr.-Steudner-Str. 75b 01855 Sebnitz	+49 35971 60/ +49 35971 618 17 www.asklepios.de/sebnitz	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
HELIOS Klinikum Pirna	Struppener Str. 13 01796 Pirna	+49 3501 711 80/ +49 3501 711 812 11 www.helios-kliniken.de/pirna	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychotherapie

HELIOS Weißeritztal-Klinik Freital	Bürgerstraße 7 01705 Freital	+49 351 646 60/ +49 351 646 7010 www.weisseritztal-kliniken.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie
HELIOS Weißeritztal-Klinik Dippoldiswalde	Rabenauer Str. 9 01744 Dippoldiswalde	+49 3504 6320/ +49 3504 632 5010 www.weisseritztal-kliniken.de	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
Kreiskrankenhaus Freiberg	Donatsring 20 09599 Freiberg	+49 3731 770/ +49 3731 772 399 www.kkh-freiberg.de	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurologie / neurologie Urologie / urologie

Klinikum Mittleres Erzgebirge Haus Zschopau	Alte Marienberger Str. 52 09405 Zschopau	+49 3725 400/ +49 3725 401 209 www.kkh-mek.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Klinikum Mittleres Erzgebirge Haus Olbernhau	Krankenhausstr. 1 09526 Olbernhau	+49 37360 100/ +49 37360 101 22 www.kkh-mek.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde / gynekologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
EKA Erzgebirgsklinikum Annaberg	Chemnitzer Straße 15 09456 Annaberg-Buchholz	+49 3733 800/ +49 3733 804 008 www.erzgebirgsklinikum.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie

HELIOS Klinikum Aue	Gartenstraße 6 08280 Aue	+49 3771 580/ +49 3771 581 280 www.helios-kliniken.de/aue	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / Otorinolaryngologie Haut- und Geschlechtskrankheiten / nemoci kožní a pohlavní Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurologie / neurologie Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Kliniken Erlabrunn	Am Märzenberg 1A 08359 Breitenbrunn	+49 3773 60/ +49 3773 613 02 www.erlabrunn.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Psychosomatische Medizin und Psychotherapie / psychosomatické lékařství a psychoterapie
Klinikum Obergöltzsch Rodewisch	Stiftstraße 10 08228 Rodewisch	+49 3744 3610/ +49 3744 329 07 www.klinikum-obergoeltzsch.de	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / Otorinolaryngologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství

			Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie
Sächsisches Krankenhaus für Psychiatrie und Neurologie Rodewisch	Bahnhofstraße 1 08228 Rodewisch	+49 3744 3660/ +49 3744 366 11 99 www.skh-rodewisch.de	Neurologie / neurologie Kinder- und Jugendpsychiatrie u. -psychotherapie / dětská psychiatrie a psychoterapie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Krankenhaus BETHANIEN Plauen	Dobenastraße 130 08523 Plauen	+49 3741 172 202/ +49 3741 172 209 www.bethanien-plauen.de	Chirurgie / chirurgie Hals-Nasen-Ohrenheilkunde / Otorinolaryngologie
HELIOS Vogtland-Klinikum Plauen	Röntgenstraße 2 08529 Plauen	+49 3741 490/ +49 3741 494 499 www.helios-kliniken.de/plauen	Augenheilkunde / oftalmologie Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde und Geburtshilfe / gynekologie a porodnictví Haut- und Geschlechtskrankheiten / nemoci kožní a pohlavní Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství Kinder- und Jugendmedizin / pediatrie Neurochirurgie / neurochirurgie Neurologie / neurologie Urologie / urologie Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie a psychoterapie
Paracelsus-Klinik Schöneck	Albertplatz 1 08261 Schöneck	+49 37464 850/ +49 37464 851 712 www.paracelsus-	Chirurgie / chirurgie Frauenheilkunde / gynekologie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a

		kliniken.de/schoeneck	všeobecné lékařství
Paracelsus-Klinik Adorf	Sorger Straße 51 08626 Adorf	+49 3742 3790/ +49 37423 792 712 www.paracelsus-kliniken.de/adorf	Chirurgie / chirurgie Innere Medizin und Allgemeinmedizin / vnitřní a všeobecné lékařství
MediClin Klinik am Brunnenberg	Endersstr. 5 08645 Bad Elster	+49 37437 80/ +49 37437 822 04 www.klinik-am-brunnenberg.de	Neurologie / neurologie

Leitstellen, Zuständigkeitsbereich und Rettungsdiensterbringer auf sächsischer Seite
(Stand 8.10.2015)

Leitstelle / Zdravotnické operační středisko	Zuständigkeits- bereich / Oblast působnosti	Notruf-Fax / Tísňové volání - fax	Telefon	Telefax	E-Mail / e-mail	Anschrift / Adresa	Rettungsdienst- erbringer / Poskytovatel přednemocniční neodkladné péče
Integrierte Regionalleit- stelle Ostsachsen	Landkreise Görlitz und Bautzen	112	(03571) 1 92 96	(03571) 4765 111	lagedienst@irls- hoyerswerda.de	02977 Hoyerswerda Merzdorfer Straße 1	ASB gGmbH DRK Schlesische Oberlausitz gGmbH DRK KV Zittau BF Görlitz BF Hoyerswerda Malteser Hilfsdienst gGmbH DRK KV Bautzen DRK Radeberg-Pulsnitz gGmbH
Integrierte Regionalleit- stelle Dresden	Landkreis Sächsische Schweiz- Osterzgebirge	(0351) 8155 130	(0351) 501210	(0351) 8155 154	LeitstelleFeuerwehr@ dresden.de	01139 Dresden Scharfenberger Str. 47	ASB Rettungsdienst gGmbH Neustadt/Sachsen DRK Kreisverband Dippoldiswalde e. V. DRK Rettungsdienst Freital gGmbH DRK Kreisverband Pirna e. V. DRK Kreisverband Sebnitz e. V.
Freiberg	Landkreis Mittelsachsen	(03731) 32 225	(03731) 32 023	(03731) 32 225	Disponent@Landkreis- Mittelsachsen.de	09599 Freiberg Frauensteiner Str. 45	DRK KV Freiberg DRK KV Rochlitz DRK KV Döbeln-Hainichen
Annaberg	Landkreis Erzgebirgskreis	(03733) 8315007	(03733) 23163	(03733) 8315007	LeitstelleErzgebirgs- kreis@kreis-erz.de	09456 Annaberg-Buchholz Straße der Freundschaft 11	DRK KV Stollberg JUH KV Erzgebirge

Leitstellen, Zuständigkeitsbereich und Rettungsdiensterbringer auf sächsischer Seite
(Stand 8.10.2015)

							DRK KV Annaberg DRK KV Mittleres Erzgebirge DRK KV Aue- Schwarzenberg
Zwickau	Vogtlandkreis	(+49 375) 835725	(+49 375) 19222	(+49 375) 215764	Feuerwehr.leitstelle@zwickau.de	08056 Zwickau Crimmitschauer Str. 35	DRK Oelsnitz gGmbH Rettungsdienstgesellschaft mbH Plauen ASB Vogtland gGmbH DRK Klingenthal gGmbH JUH RV Zwickau-Vogtland BF Plauen DRK Reichenbach gGmbH DRK Auerbach gGmbH

1. Karlovarský kraj

Zdravotnická záchranná služba Karlovarského kraje, příspěvková organizace

Závodní 390/98c, 360 06 Karlovy Vary

Telefon: 353 362 520 / Fax:

Emaily: sekretariat@zzskvk.cz

Zdravotnické operační středisko:

Telefon: +420 353 362 580-5

FAX: +420 353 362 521

e-mail: zos@zzskvk.cz

2. Ústecký kraj

Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, příspěvková organizace

Sociální péče 799/7A, P.O. BOX 44 , 400 11 Ústí nad Labem

Telefon: 475 234 111 / Fax: 475 234 132

Emaily: info@zzsuk.cz; e-podatelna@zzsuk.cz

Zdravotnické operační středisko:

Telefon: +420 475 234 101, +420 475 234 102

FAX: +420 475 234 140

e-mail: zosusti@zzsuk.cz

3. Liberecký kraj

Zdravotnická záchranná služba Libereckého kraje, příspěvková organizace

Husova 976/37, 460 01 Liberec 1

Telefon: +420 485 218 511 / Fax: 485 218 519

Emaily: sekretariat@zzslk.cz

Zdravotnické operační středisko:

Telefon: +420 485 114 444, + 420 485 218 551-4 **FAX: +420 218 558** e-mail: zos@zzslk.cz

										Razítko																																					
Datum:				Obsah výzvy / Stupeň naléhavosti:										I				II				III				IV				Místo výjezdu:				Výjezdová základna				RV		RLP		RZP					
Výzva č.:				Čas výzvy:				Čas výjezdu:				Čas příjezdu:				Začátek ošetření:				Odjezd z místa:				Čas předání:				Konec výjezdu:				Operátor:															
Příjmení, jméno:																												Pohlaví:				M				Ž				Lékař:							
Datum narození:								RČ:																												Pojišťovna:				Záchranář:							
Místo zásahu:																								Řidič:																							
Místo trvalého bydliště:																								RZ vozu:																							
Státní příslušnost cizince:								Pojišťovna cizince:								Číslo pojištění:								Číslo pasu:								Km:				Kód:											
STAV PACIENTA				Zač. oš.				:				Předání				ANAMNÉZA								ICHS				CHOPN				Diabetes				Epilepsie				Thyreopatie				Nefropatie			
Krevní tlak																Hypertenze								Astma				CMP				Hepatopatie				Jiné:											
Srdeční frekvence																FA:								Alergie:																							
Dechová frekvence																																															
SpO2																																															
GCS																																															
Glykémie																																															
Tělesná teplota																																															
EtCO																																															
Zorní				Velikost (mm)				P				L				P				L				P				L																			
				Fotoreakce (+/-)				P				L				P				L				P				L																			
Šije				Volná																																											
				Váznutí																																											
Hrudník				Symetrický																																											
				Asymetrický																																											
				Stabilní																																											
				Nestabilní																																											
Dýchání				Čisté				P				L				P				L				P				L																			
				Chropy				P				L				P				L				P				L																			
				Vrzoty				P				L				P				L				P				L																			
				Pískoty				P				L				P				L				P				L																			
				Neslyšné				P				L				P				L				P				L																			
Břicho				Symetrické																																											
				Prohmatné																																											
				Peritoneální																																											
Hybnost HK				Normální				P				L				P				L				P				L				NO:															
				Paréza / Oslabení				P				L				P				L				P				L				ST. P.:															
				Plegie				P				L				P				L				P				L				ZÁVĚR:															
Hybnost DK				Normální				P				L				P				L				P				L				TH:															
				Paréza / Oslabení				P				L				P				L				P				L																			
				Plegie				P				L				P				L				P				L																			
Křeč				Parciální																																											
				Generalizované																																											
Bolest (VAS: 1 až 10)																																															
eKG				3-svod				12-svod																																							
Akce srdeční:				Pravidelná				Nepravidelná																																							
Rytmus:				Sinusový				Fibrilace síní				Flutter síní																																			
				Komorová tachykardie				Fibrilace komor ASY																																							
				PEA																																											
Frekvence:				/ min																																											
Vlny a kmity:																																															
QRS komplex:																																															
Intervaly a úseky:																																															
Závěr																																															
Předáno:												MKN diagnóza:												Převzal: Zdravotnické zařízení, oddělení, jmenovka, podpis, čas																							
Kontakt:																																															
												Jmenovka a podpis předávajícího																																			

Zdravotnická záchranná služba
Karlovarského kraje, p. o.

Závodní 390/98C, 360 06 Karlovy Vary,

IČO: 00574660, Tel.: 353 362 520

Výjezd:

Primární

Sekundární

GLASGOW cOMA ScALe (pomůcka) Otevření očí Spontánní 4 Na výzvu 3 Na bolest 2 Nereaguje 1 Slovní odpověď Plný kontakt 5 Zmatená 4 Nepříměřená 3 Nesrozumitelná 2 Žádná 1 Motorika Na slovní výzvu 6 Adekvátně na bolest 5 Obranná reflexe 4 Abnormální extenze 3 Extenze 2 Nereaguje 1		NACa 0. - Bez klinického nálezu 1. - Nevýznamná porucha zdraví 2. - Nutné ambulantní vyšetření 3. - Nutná hospitalizace 4. - Potenciální ohrožení života 5. - Akutní ohrožení života 6. - Resuscitace 7. - Smrt ZPůsob ukOnčení Ponechán na místě Předán do ZZ Předán jiné ZZS Předán RLP, RZP Zemřel před příjezdem Zemřel po KPR Zemřel při převozu	POužitě PřístROje Monitor / Defibrilátor Ventilátor Odsávačka Lucas 2 Oxymetr Kapnometr Glukometr Lineární dávkovač IO vrtačka Teploměr Jiné:	POužitě POMůcky Schodolez Nosítka Scoop rám Pátevní deska Transportní plachta Fixační límec Vakuová matrace Vakuová dlaha Pátevní fixátor Pánevní fixátor Přetlaková manžeta Extenční dlaha
APLIKace OPIáTU Název: Vlastní ZZS Počet amp.: Jiná ZZS Způsob aplikace: LZS Čas aplikace: PČR Ordinoval(a): HZS Aplikoval(a): Městská policie				
mimOřÁdnÁ udÁlIOSt		POZnÁmky		
POVOLENÉ Zkratky	Aed - automatický externí defibrilátor ASy - asystolie cMP - cévní mozková příhoda eKG - elektrokardiografie FA - farmakologická anamnéza FK - fibrilace komor GcS - Glasgow Coma Scale cHOPN - chronická obstrukční plicní nemoc	i.o. - intraoseálně i.v. - intravenózně KPR - kardiopulmonální resuscitace KT - komorová tachykardie NAP - nestabilní angina pectoris NonSTeMi - infarkt myokardu bez elevací ST úseku nPb - náhlá příhoda břišní NZO - náhlá zástava oběhu	PeA - bezpulsová elektrická aktivita p.o. - perorálně ROSc - obnova spontánního oběhu s.c. - subkutánně STeMi - infarkt myokardu s elevací ST úseku TANR - telefonicky asistovaná neodkladná resuscitace TAPP - telefonicky asistovaná první pomoc TiA - tranzitorní ischemická ataka	

												Stempel						
Datum:		Aufforderungsinhalt/Dringlichkeitsgrad:				I	II	III	IV	Ausgangsort:		Standort:		NEF	NAW	RTW		
Aufforderung Nr.:		Alarm:	Ausfahrt:		Ankunft:	Anfang der Behandlung:		Abfahrt:		Übergabe:		Einsatzende:		Operator:				
		:	:		:			:		:		:						
Familienname, Vorname:												Geschlecht:		Arzt:				
												M		W				
Geburtsdatum:					S-									Versicherung:				
					IdNr.:									Rettungsmann:				
Einsatzort:												Fahrer:						
Wohnort:												Amtl. Kennzeichen:						
Staatsbürgerschaft beim Ausländer:				Versicherung des Ausländers:				Versicherungsnummer:				Reisepassnummer:				Km:	Kode:	
Patientenzustand		Anfang der		:	Übergabe		ANAMNESE		ICHS	CHOPN	Diabetes	Epilepsie	Thyreopathie	Nefropathie				
Blutdruck									Hypertonie	Asthma	CMP	Hepatopathie	Sonstige:					
Herzfrequenz							FA:				Allergie:							
Atemfrequenz																		
SpO ₂																		
GCS																		
Glykemie																		
Körpertemperatur																		
EtCO																		
Pupill	Größe (mm)	R	L	R	L	R	L											
	Fotoreaktion (+/-)	R	L	R	L	R	L											
Nack	Frei																	
	Verspannt																	
Brustkorb	Symmetrisch																	
	Asymmetrisch																	
	Stabil																	
	Unstabil																	
Atmung	Rein	R	L	R	L	R	L											
	Röcheln	R	L	R	L	R	L											
	Knarren	R	L	R	L	R	L											
	Pfeifen	R	L	R	L	R	L											
	Unhörbar	R	L	R	L	R	L											
Abdome	Symmetrisch																	
	Abtastbar																	
	Peritoneal																	
Beweglic	Normal	R	L	R	L	R	L											
	Parese / Abschwächung	R	L	R	L	R	L											
	Plegie	R	L	R	L	R	L											
Beweglic	Normal	R	L	R	L	R	L											
	Parese / Abschwächung	R	L	R	L	R	L											
	Plegie	R	L	R	L	R	L											
Kräni	Partial																	
	Generalisiert																	
Schmerz (VAS: 1 bis 10)																		
eKG		3-adrig		12-adrig														
Herzaktion:		Regelmäßig		Unregelmäßig														
Rhythmus:		Sinusrhythmus		Vorhofflimmern														
		Vorhofflattern		ventrikuläre Tachykardie														
		Kammerflimmern		ASY PEA														
Frequenz:		/ min																
Wellen und																		
QRS Komplex:																		
Intervalle und																		
Beschluss																		
Übergeben worden:								MKN Diagnose:				Übernahme: Medizinische Einrichtung, Abteilung, Namensschild, Unterschrift, Uhrzeit						
Kontakt:								Namensschild und Unterschrift des Übergebenden										

Rettungsdienst des Bezirkes
Karlovy Vary, Zuschussbetrieb

Závodní 390/98C, 360 06 Karlovy Vary,

IdNr.: 00574660, Tel.: 353 362 520

Einsatz:

Primär

Sekundär

GLASGOW cOMA ScALE (Hilfsmittel) Augen öffnen spontan 4 auf Aufforderung 3 auf Schmerzreiz 2 keine Reaktion 1 Verbale Kommunikation konversationsfähig, orientiert 5 desorientiert 4 inadäquate Äußerung 3 unverständliche Laute 2 keine verbale Reaktion 1 Motorische Reaktion befolgt Aufforderungen 6 gezielte Schmerzabwehr 5 normale Beugeabwehr 4 abnormale Beugung 3 Strecksynergismen 2 keine Reaktion 1	NACA 0 - Ohne klinischen Befund 1 - Geringfügige Störung 2 - Ambulante ärztliche Abklärung 3 - Stationäre Behandlung erforderlich 4 - Potentielle Lebensdrohung 5 - Akute Lebensgefahr 6 - Reanimation 7 - Tod Ergebnis Vor Ort gelassen Übergabe ins KH Übergabe an anderes Rettungsmittel Übergabe an NAW, RTW Vor Ankunft gestorben Nach Reanimation gestorben Tod auf dem Transport	Verwendete Geräte Monitor / Defibrillator Ventilator Absaugkatheter Lucas 2 Oxymeter Kapnometer Glukometer Spritzenpumpe IO Bohrer Thermometer Sonstige:	Verwendete Hilfsmittel Treppensteiger Tragbahre Schaufeltrage Wirbelsäulenbrett Transporttuch Cervicalstütze Vakuummatte Vakuumschiene Wirbelsäulenfixateur Beckenfixateur Überdruckmanschette Streckeschiene
Anwendung von Opiat Bezeichnung: Eigener Rettungsdienst Anzahl der Ampullen: Anderer Rettungsdienst Anwendungsart: Flugrettungsdienst Anwendungszeit: Polizei der Tschechischen Republik Verordnet von: Feuerwehr Appliziert von: Stadtpolizei			
Mitwirkung		Bemerkungen	
Außerordentliches Ereignis			
Zugelassene Abkürzungen Aed - automatischer externer Defibrillator i.o. - intraossär PeA - pulslose elektrische Aktivität ASy - Asystolie i.v. - intravenös p.o. - peroral cMP - Insult KPR - kardiopulmonale Reanimation ROSc - Wiederherstellung eines spontanen Kreislaufes eKG - Elektrokardiografie KT - ventrikuläre Tachykardie s.c. - subkutann FA - pharmakologische Anamnese NAP - instabile Angina pectoris STeMi - Herzinfarkt, der Hebung der ST-Strecke verursacht FK - Kammerflimmern NonSTeMi - Herzinfarkt, der keine Hebung der ST-Strecke verursacht TANR - dringliche Wiederbelebung mit telefonischer Assistenz GcS - Glasgow Coma Scale nPb - akutes Abdomen TAPP - erste Hilfe mit telefonischer Assistenz CHOPN - chronisch obstruktive Lungenerkrankung NZO - nilstetischer Kreislaufstillstand TIA - transitorische ischämische Attacke			

VÝJEZDOVÝ PROTOKOL		DATUM:		ČÍSLO VÝJEZDU:		ZP:	
VÝZVA		VÝJEZD	NA MÍSTĚ	ODJEZD	PŘEJEZD	PŘEDÁVÍ PAC.	VOLNĚ KAKO
MÍSTO ZÁSAHU:		D		RZP	D + RZP	RZP » D	D » RZP
OBSAH VÝZVY:						☐ NEJENALEZEN ☐ ZNEUŽITÍ	
PŘÍJMENÍ A JMÉNO:				R. ČÍSLO:			
BYDLIŠTĚ:							
☐ CIZINEC: ☐ cizince ☐ cizí ☐ Míst ZP: ☐ přeborní		Anamnéza, stav pacienta:		První pomoc: ☐ žádná ☐ zdravotnická ☐ lékařská		ÚRAZ ☐ hlava ☐ přivědomí/orient. ☐ krk ☐ dezorientace ☐ hrudník ☐ fatické poruchy ☐ břicho ☐ křeče ☐ pánev ☐ tonické ☐ HK ☐ klonické ☐ OK ☐ general. ☐ C páteř ☐ poruchy citlivosti ☐ Th páteř ☐ paréza ☐ LS páteř ☐ plegie ☐ zlomenina ☐ HK ☐ R ☐ L ☐ fraktura ☐ DK ☐ R ☐ L ☐ zlomenina ☐ panv ☐ ☐ fraktura ☐ kvadr. ☐ polytr. ☐ st. proud ☐ crush ☐ dopravní ☐ sport. ☐ pracovní ☐ jiný	
PULS ☐ nehmátný ☐ nízkový ☐ nepravidelný		DÝCHÁNÍ ☐ ztuhlá dech. ☐ dušnost ☐ chřest dýchání ☐ hyperventilace ☐ paradox. ☐ apnoe ☐ stridor ☐ ržné		OBĚH ☐ ztuhlá oběh. ☐ koron. bolest ☐ měst. přír. ☐ lvc. venotázka ☐ ataky DKK ☐ apnoe poruška		BARVA KŮŽE ☐ bledá ☐ cyanotická ☐ žlutá ☐ jiná	
NACA ☐ žádná ☐ bezvýznamná ☐ smrti účinnosti ☐ nem. ošetření ☐ IV pot. ovládn. života ☐ přímé chro. života ☐ resuscitace ☐ smrt		Diagnózy:		☐ kyslík maskou.....l/min ☐ KPCR..... ☐ neúspěšná..... ☐ převzatá od → ☐ zdravotník ☐ lékař		NEUROLOGIE ☐ přivědomí/orient. ☐ fatické poruchy ☐ křeče ☐ tonické ☐ klonické ☐ general. ☐ poruchy citlivosti ☐ paréza ☐ plegie ☐ HK ☐ DK ☐ panv ☐ kvadr. ☐ bezvědomí Zornice/Sulby ☐ iso ☐ foto ☐ foto ☐ mlozo ☐ mydriasis ☐ n	
EKG ☐ přenos křivky EKG 12 na KJ a konzultace ☐ DEFIB ☐ mono ☐ bif. ☐ KARDIOSTIMULACE ☐ ÚPV výkřik(1).....počet.....l/min výkřik(2).....počet.....l/min výkřik(3).....počet.....l/min		☐ multifunkční elektrody ☐ PEEP.....cm		ŠOK ☐ není ☐ GCS ☐ plicinální ☐ součet → ☐ ☐ nevinutý ☐ otevření očí ☐ POPAL..... ☐ na výřvu ☐ na bolesti, podnět ☐ nerespugne ☐ slovní odpověď ☐ plný kontakt ☐ dezorientován ☐ nepřiměřená ☐ neareumitovaná ☐ nerespugne ☐ motorické ☐ vyhoví výzvě ☐ členění reakce ☐ nečistá reakce ☐ fixční reakce ☐ extenční reakce ☐ nerespugne			
LEČENÉ VÝKONY A POSTUPY ☐ inf. l.m. n.c. ☐ inhal. lék ☐ krytí rány ☐ tlakový obvaz ☐ povazy DKK ☐ punkce/drenáž hrudníku ☐ autura rjny ☐ co. b. ☐ vzduchovod ☐ tamponáda tlenu ☐ žaludeční sonda ☐ stav krvácení ☐ nástroje ☐ lila centrální ☐ minitrac ☐ port intrac.		PŘÍSTROJE ☐ oxymetr ☐ ventilátor ☐ glukometr ☐ odškrabka ☐ ambroska ☐ kapnometr ☐ inkubátor ☐ EKG monitor ☐ EKG 12 ☐ ceftrifaktor ☐ paco maker ☐ linsární dávčková		PRŮKACE A PŘÍSTŘEDKY ☐ křeslo lince ☐ tlaha končatiny ☐ vaku matrace ☐ nosítka ☐ echodoloz ☐ sedátko ☐ scoop ☐ kordík ☐ piactka			
OSUD PACIENTA ☐ TRANSPORT ☐ RLP ☐ RZP ☐ předán RZP ☐ před. RTV ☐ před. LZS ☐ před. DRNR ☐ před. jiné ZZS ☐ TRANSPORTNÍ POLOHA ☐ vleže-zada ☐ polosed ☐ vsedě ☐ na botu ☐ autotransfuzní ☐ jiná ☐ PONCHÁNÍ NA MÍSTĚ → ☐ předán rodině ☐ předán policii ☐ vyš. -transportován ☐ negat. revans		POSÁDKA: ☐ LSPK ☐ ZSPK ☐ SPK		ÚMRTÍ čas..... ☐ zemřel před příj. ☐ zemřel po KPCR ☐ před. rodině ☐ před. policii ☐ let o prohl. mrtvého ☐ pítva			
SPOLUPRÁCE ☐ KV ☐ RZP ☐ LZS ☐ DRNR ☐ HZS ☐ policie ☐ HS ☐ SSC ☐ prakt. lékař ☐ jiný lékař		PŘEDÁN:		PŘEVZAT:			
UJETO KV:		PŘEDÁVÁJÍCÍ:		PŘEVZÍVÁJÍCÍ:			

POLOŽKA	TEXT ¹ [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
01	VÝJEZDOVÝ PROTOKOL [ZÁZNAM O VÝJEZDU]	EINSATZPROTOKOLL	01
02	ZZS [ZDRAVOTNICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA] LIBERECKÉHO KRAJE HUSOVA 976/37 460 01 LIBEREC	RD BEZIRK LIBEREC HUSOVA 976/37 460 01 LIBEREC	02
03	TEL:  +420 485 114 444	 +420 485 114 444	03
04	ÚDAJ	ANGABE	04
05	ZAČÁTEK OŠETŘENÍ	ANFANG DER BEHANDLUNG	05
06	PŘEDÁNÍ	ÜBERGABE	06
07	TK [FLAK KRVE, KREVNÍ TLAK] NIBP [NONINVASIVE BLOOD PRESSURE]	NIBP	07
08	HR [HEART RATE, SRDEČNÍ FREKVENCE]	HF	08
09	RR [RESPIRATORY RATE, DECHOVÁ FREKVENCE]	AF	09
10	SpO₂ [PERIPHERAL CAPILLARY OXYGEN SATURATION; PERIFERNÍ SATURACE KRVE KYSLÍKEM]	SpO ₂	10
11	CO₂ [OXID UHELNATÝ] ETCO₂ [END-TIDAL CARBON DIOXIDE; PARCIÁLNÍ TLAK OXIDU UHLIČITÉHO NA KONCI VÝDECHU]	ETCO ₂	11
12	GLY [GLYKEMIE; HLADINA GLUKÓZY V KRVÍ]	BZ	12
13	TEMP. [TEMPERATURE; TĚLESNÁ TEPLOTA]	TEMP	13
14	PULS	PULS	14
15	FYZIOLOGICKÝ NÁLEZ	PHYSIOLOGISCHER BEFUND	15
16	NEHMATNÝ (PULS)	NICHT TASTBAR	16
17	NITKOVITÝ (PULS)	FADENÄHNLICH	17
18	NEPRAVIDELNÝ (PULS)	UNREGELMÄßIG	18
19	DÝCHÁNÍ	ATMUNG	19
20	ZÁSTAVA DECHU	ATEMSTILLSTAND	20
21	DUŠNOST	ATEMNOT	21
22	ÚTLUM DÝCHÁNÍ	ATEMHEMMUNG	22
23	HYPERVENTILACE	HYPERVENTILATION	23
24	PARADOXNÍ (DÝCHÁNÍ)	PARADOX	24
25	SPASTICKÉ (DÝCHÁNÍ)	SPASTISCH	25
26	STRIDOR	STRIDOR	26
27	ŘÍZENÉ (DÝCHÁNÍ)	GESTEUERT	27
28	(KREVNÍ) OBĚH	BLUTKREISLAUF	28
29	ZÁSTAVA (KREVNÍHO) OBĚHU	BLUTKREISLAUFSTILLSTAND	29
30	KORONÁRNÍ BOLEST	KORONARER SCHMERZ	30
31	MĚSTNÁNÍ PLICNÍ (V MALÉM (PLICNÍM) KREVNÍM OBĚHU)	LUNGENSTAUUNG	31
32	KRČNÍ VENOSTÁZA (ROZŠÍŘENÍ KRČNÍCH ŽIL)	GESTAUTE HALSVENEN	32
33	OTOKY DKK [DOLNÍCH KONČETIN]	ÖDEM DER UEx	33
34	ZPOMALENÁ PERFUZE	VERZÖGERTE PERFUSION	34
35	BARVA KŮŽE	HAUTFARBE	35
36	BLEDÁ	BLASS	36
37	CYANOZA	ZYANOSE	37
38	IKTERUS	IKTERUS	38
39	JINÁ	SONSTIGE	39
40	NACA (SKÓRE) [NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS]	NACA SCORE	40
41	ŽÁDNÉ [ŽÁDNÁ ZÁVAŽNOST]	KEINE STÖRUNG	41

42	BEZVÝZNAMNÉ [LEHKÁ ZÁVAŽNOST]	GERINGFÜGIGE	42
43	AMB. OŠETŘENÍ [STŘEDNÍ ZÁVAŽNOST]	AMBULANTE ABKLÄRUNG	43
44	NEM. OŠETŘENÍ [VYSOKÁ ZÁVAŽNOST]	STATIONÄRE BEHANDLUNG	44
45	POT. OHROŽ. ŽIVOTA [POTENCIÁLNÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA]	POTENTIELLE LEBENSGEFAHR	45
46	PŘÍMÉ OHROŽ. ŽIVOTA [PŘÍMÉ OHROŽENÍ ŽIVOTA]	AKUTE LEBENSGEFAHR	46
47	RESUSCITACE	REANIMATION	47
48	SMRT	TOD	48
49			49
50			50

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uveďte se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:

~~chybně~~
[správně]

~~HS~~
[HORSKÁ
SLUŽBA]

~~HR~~
[HEART
RATE]

ZÁSTAVA
(KREVNÍHO)
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT ¹ [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
51	DATUM	DATUM	51
52	ČÍSLO VÝJEZDU	EINSATZNUMMER	52
53	ZP [ZDRAVOTNÍ POJIŠŤOVNA]	KRANKENKASSE	53
54	VÝZVA (ČAS)	AUFFORDERUNG	54
55	VÝJEZD (ČAS)	AUSFAHRT	55
56	NA MÍSTĚ (PŘÍJEZD NA MÍSTO UDÁLOSTI; ČAS)	VOR ORT	56
57	ODJEZD (Z MÍSTA UDÁLOSTI; ČAS)	ABFAHRT	57
58	PŘÍJEZD (DO ZDRAVOTNICKÉHO ZAŘÍZENÍ; ČAS)	ANKUNFT	58
59	PŘEDÁNÍ PACIENTA (VE ZDRAVOTNICKÉM ZAŘÍZENÍ; ČAS)	ÜBERGABE	59
60	VOLNÍ K AKCI (OBNOVENÍ AKCESCHOPNOSTI VÝJEZDOVÉ SKUPINY; ČAS)	EINSATZBEREIT	60
61	UKONČENÍ (UKONČENÍ VÝJEZDU / AKCE; ČAS)	ENDE	61
62	VS [VÝJEZDOVÁ SKUPINA]	EINSATZTEAM	62
63	ŽENA (POHLAVÍ)	W	63
64	MUŽ (POHLAVÍ)	M	64
65	MÍSTO ZÁSAHU (UDÁLOSTI)	EINSATZORT	65
66	D [DO KTOR] RLP/RV [RYCHLÁ LÉKAŘSKÁ POMOC V SETKÁVACÍM SYSTÉMU] (TYP VÝJEZDOVÉ SKUPINY)	NAW/NEF	66
67	RZP [RYCHLÁ ZDRAVOTNICKÁ POMOC] (TYP VÝJEZDOVÉ SKUPINY)	RTW	67
68	D [DO KTOR] RLP/RV + RZP (RLP/RV V SOUČINNOSTI S VÝJEZDOVOU SKUPINOU RZP)	NAW/NEF + RTW	68
69	RZP ➔ D RLP/RV (RZP PŘIVOLÁVÁ NA MÍSTO UDÁLOSTI LÉKAŘE, RESP. RLP/RV)	RTW NAW/NEF	69
70	D RLP/RV ➔ RZP (RLP/RV, RESP. LÉKAŘ, PŘIVOLÁVÁ NA MÍSTO UDÁLOSTI RZP)	NAW/NEF RTW	70
71	OBSAH VÝZVY (TÍSNOVÉHO VOLÁNÍ; INDIKACE K VÝJEZDU, TYP UDÁLOSTI)	AUFFORDERUNGSINHALT	71
72	NENALEZEN (PACIENT)	NICHT GEFUNDEN	72
73	ZNEUŽITÍ	MISSBRAUCH	73
74	PŘÍJMENÍ A JMÉNO (PACIENTA)	FAMILIEN- UND VORNAME	74
75	RODNÉ ČÍSLO (PACIENTA)	GEBURTS-IdNr.	75
76	BYDLIŠTĚ (PACIENTA)	WOHNSITZ	76
77	CIZINEC (PACIENT)	AUSLÄNDER	77
78	ČÍSLO PRŮKAZU (ČÍSLO EVROPSKÉHO PRŮKAZU ZDRAVOTNÍHO POJIŠTĚNÍ (EHIC) PACIENTA - CIZINCE)	AUSWEIS-Nr. (EHIC)	78
79	ČÍSLO POJIŠŤOVNY (PACIENTA - CIZINCE)	VERSICHERUNG-Nr.	79
80	KÓD ZP (KÓD [ZDRAVOTNÍ POJIŠŤOVNY] PACIENTA - CIZINCE)	KRANKENKASSE-KODE	80
81	PLATNOST (EVROPSKÉHO PRŮKAZU ZDRAVOTNÍHO POJIŠTĚNÍ (EHIC) PACIENTA - CIZINCE; DATUM)	GÜLTIGKEIT (EHIC)	81
82	STÁT [STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST] (PACIENTA - CIZINCE)	STAATSANGEHÖRIGKEIT	82
83	ANAMNÉZA, STAV PACIENTA	ANAMNESE, PATIENTENZUSTAND	83
84	PRVNÍ POMOC	ERSTE HILFE	84
85	ŽÁDNÁ (PRVNÍ POMOC)	KEINE	85
86	ZDRAVOTNICKÁ (PROFESIONÁLNÍ PRVNÍ POMOC)	FACHMÄNNISCHE	86
87	LAICKÁ (OBČANSKÁ PRVNÍ POMOC)	VOM LAIEN	87
88	R L [PRAVÁ, LEVÁ]	R L	88
89	L R [LEVÁ, PRAVÁ]	L R	89
90	LÉČBA	BEHANDLUNG	90
91	DIAGNÓZY	DIAGNOSEN	91

92	EKG [ELEKTROKARDIOGRAM]	EKG	92
93	KYSLÍK MASKOU (INHALAČNÍ PODÁVÁNÍ KYSLÍKU) L/MIN	SAUERSTOFFMASKE L/MIN	93
94	KPCR [KARDIOPULMOCEREBRÁLNÍ RESUSCITACE] [KPR] NEBO [CPR] [KARDIOPULMONÁLNÍ RESUSCITACE]	CPR	94
95	ČAS ZAHÁJENÍ (RESUSCITACE)	ANFANG	95
96	NEÚSPĚŠNÁ (RESUSCITACE)	ERFOLGLOS	96
97	ČAS UKONČENÍ (RESUSCITACE)	ENDE	97
98	(RESUSCITACE) PŘEVZATÁ OD (KOHO)	ÜBERNOMMEN VON	98
99	(RESUSCITACE PŘEVZATÁ OD) ZDRAVOTNÍKA	FACHMANN	99
100	(RESUSCITACE PŘEVZATÁ OD) LAIKA	LAIEN	100
101	PŘENOS KŘIVKY EKG 12 NA KL [KORONÁRNÍ JEDNOTKA] A KONZULTACE [TELEMETRICKÝ PŘENOS EKG A KONZULTACE]	TELEMETRISCHE EKG-ÜBERTRAGUNG UND KONSULTATION	101
102	DEFIBRILACE	DEFIBRILLATION	102
103	MONOFÁZICKÁ (DEFIBRILACE)	MONOPHASISCH	103
104	BIFÁZICKÁ (DEFIBRILACE)	BIPHASISCH	104
105	VÝBOJ (DEFIBRILAČNÍ) (J) [JOULE] POČET (DEFIBRILAČNÍCH VÝBOJŮ)	ENTLADUNG (J) ANZAHL	105
106	KARDIOSTIMULACE	KARDIOSTIMULATION	106
107	f/min MIN ⁻¹ (FREKVENCE ZA MIN.)	MIN ⁻¹	107
108	mA [MILIAMPÉR]	mA	108
109	(R MULTIFUNKČNÍ ELEKTRODY (DEFIBRILAČNÍ A KARDIOSTIMULAČNÍ)	MULTIFUNKTIONELLE ELEKTRODEN	109
110	UPV [UMĚLÁ PLICNÍ VENTILACE]	KLV	110
101	ml [MILILITR] (DECHOVÝ OBJEM)	ml	101
102	FiO₂ [FRAKCE KYSLÍKU] (VE VDECHOVANÉ SMĚSI PLYNŮ)	FIO ₂	102
103	PEEP [POSITIVE END-EXPIRATORY PRESSURE] (POZITIVNÍ TLAK V DÝCHAČÍCH CESTÁCH NA KONCI VÝDECHU) cm H₂O [CENTIMETRY VODNÍHO SLOUPCE]	PEEP cmH ₂ O	103
104			104
105			105
106			106
107			107
108			108
109			109
110			110

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uvede se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:

~~chybně~~
[správně]

HS
[HORSKÁ
SLUŽBA]

HR
[HEART
RATE]

ZÁSTAVA
(KREVNÍHO)
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT ¹ [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
150	ÚRAZ	UNFALL	150
151	HLAVA (ÚRAZ HLAVY)	KOPF	151
152	KRK (ÚRAZ KRKU)	HALS	152
153	HRUDNÍK (ÚRAZ HRUDNÍKU)	BRUSTKORB	153
154	BŘICHO (ÚRAZ BŘICHA)	ABDOMEN	154
155	PÁNEV (ÚRAZ PÁNVE)	BECKEN	155
156	HK [HORNÍ KONČETINA(Y)] (ÚRAZ HORNÍ KONČETINY/HORNÍCH KONČETIN)	OBERE EXTREMITÄT OEx	156
157	DK [DOLNÍ KONČETINA(Y)] (ÚRAZ DOLNÍ KONČETINY/DOLNÍCH KONČETIN)	UNTERE EXTREMITÄT UEx	157
158	☞ [KRČNÍ] PÁTEŘ (ÚRAZ KRČNÍ PÁTEŘE)	HALSWIRBELSÄULE HWS	158
159	TH [HRUDNÍ] PÁTEŘ (ÚRAZ HRUDNÍ PÁTEŘE)	BRUSTWIRBELSÄULE BWS	159
160	LS [BEDERNĚ-KŘÍŽOVÁ] PÁTEŘ (ÚRAZ BEDERNĚ-KŘÍŽOVÉ PÁTEŘE)	LUMBOSAKRALERÜBERGANG LSÜ	160
161	TRŽNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	RISSWUNDE	161
162	ŘEZNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	SCHNITTWUNDE	162
163	BODNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	STICHWUNDE	163
164	STŘELNÉ (PORANĚNÍ, RÁNA)	SCHUSSWUNDE	164
165	FRAKTURA (ZLOMENINA; TYP ÚRAZU)	FRAKTUR	165
166	POLYTRUMA (MNOHOČETNÉ PORANĚNÍ)	POLYTRAUMA	166
167	ELEKTRICKÝ PROUD (PORANĚNÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM)	EL. STROM	167
168	CRUSH (DRITIVÉ PORANĚNÍ, ROZDRČENÍ)	CRUSH	168
169	DOPRAVNÍ (ÚRAZ; ÚRAZ V SOUVISLOSTI S DOPRAVOU)	VERKEHR	169
170	SPORTOVNÍ (ÚRAZ; ÚRAZ V SOUVISLOSTI SE SPORTEM)	SPORT	170
171	PRACOVNÍ (ÚRAZ; ÚRAZ V SOUVISLOSTI VÝKONEM PRÁCE)	ARBEIT	171
172	JINÝ (TYP ÚRAZU)	SONSTIGER	172
173	ŠOK (SELHÁNÍ KREVNIHO OBĚHU)	SCHOCK	173
174	NENÍ (ŠOK NEPŘÍTOMEN)	KEIN	174
175	POČÍNÁJÍCÍ (ŠOK)	BEGINNEND	175
176	ROZVINUTÝ (ŠOK)	ENTWICKELT	176
177	POPÁLENÍ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ)	VERBRENNUNG VERÄTZUNG	177
178	I. STUPEŇ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ; ROZSAH)	I. GRAD	178
179	II. STUPEŇ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ; ROZSAH)	II. GRAD	179
180	III. STUPEŇ (POPÁLENÍ, POLEPTÁNÍ; ROZSAH)	III. GRAD	180
181	CESTY DÝCHAČÍ (POPÁLENÍ NEBO POLEPTÁNÍ DÝCHAČÍCH CEST)	ATEMWEGE	181
182	NEUROLOGIE (NEUROLOGICKÉ PŘÍZNAKY)	NEUROLOGIE	182
183	(PACIENT JE) PŘI VĚDOMÍ, ORIENTOVANÝ	IM BEWUSSTSEIN, ORIENTIERT	183
184	DEZORIENTACE (PACIENT JE DEZORIENTOVANÝ)	DESORIENTIERT	184
185	(PACIENT MÁ) FATICKÉ PORUCHY	FATISCHE STÖRUNGEN	185
186	(PACIENT MÁ) KŘEČE	KRÄMPFE	186
187	(PACIENT MÁ KŘEČE) TONICKÉ	TONISCHE	187
188	(PACIENT MÁ KŘEČE) KLONICKÉ	KLONISCHE	188
189	(PACIENT MÁ KŘEČE) GENERALIZOVANÉ	GENERALISIERTE	189
190	(PACIENT MÁ) PORUCHY CITLIVOSTI	EMPFINDLICHKEITSTÖRUNGEN	190
191	(U PACIENTA SE PROJEVUJE) PARÉZA (OBRNA, ČÁSTEČNÁ NESCHOPNOST AKTIVNÍHO VOLNÍHO POHYBU)	PARESE	191
192	(U PACIENTA SE PROJEVUJE) PLEGIE (OCHRNUTÍ, ÚPLNÁ NESCHOPNOST AKTIVNÍHO VOLNÍHO POHYBU)	PLEGIE	192

193	HK [HORNÍ KONČETINA(Y)] (NEUROLOGICKÉ POSTIŽENÍ HORNÍ KONČETINY/HORNÍCH KONČETIN)	OBERE EXTREMITÄT OEx	193
194	DK [DOLNÍ KONČETINA(Y)] (NEUROLOGICKÉ POSTIŽENÍ DOLNÍ KONČETINY/DOLNÍCH KONČETIN)	UNTERE EXTREMITÄT UEx	194
195	HEMI- (-PAREZA, -PLEGIE; OZNAČUJE POŠKOZENÍ LEVÉ NEBO PRAVÉ POLOVINY TĚLA)	HEMI-	195
196	PARA- (-PAREZA, -PLEGIE; OZNAČUJE POŠKOZENÍ DOLNÍ POLOVINY TĚLA, TJ. OBOU DOLNÍCH KONČETIN)	PARA-	196
197	KVADRU- (-PAREZA, -PLEGIE; OZNAČUJE POŠKOZENÍ VŠECH ČTYŘ KONČETIN)	QUADRU-	197
198	BEZVĚDOMÍ	BEWUSSTLOSIGKEIT	198
199	ZORNICE / BULBY (OČNÍ)	PUPILLEN / AUGAPFEL	199
200	ISOKORICKÉ ZORNICE	ISOKORISCHE PUPILLEN	200
201	FOTOREAKCE (REAKCE ZORNIC NA OSVIT) PŘÍTOMNA	FOTOREAKTION ANWESEND	201
202	FOTOREAKCE (REAKCE ZORNIC NA OSVIT) NEPŘÍTOMNA	KEINE FOTOREAKTION	202
203	MIÓZA ZORNIC	MIOSIS	203
204	MYDRIÁZA ZORNIC	MYDRIASIS	204
205	FYZIOLOGICKÁ VELIKOST ZORNIC	PHYSIOLOGISCHE PUPILLENGRÖßE	205
206	NYSTAGMUS	NYSTAGMUS	206
207	(PACIENT) BULBY STÁČÍ (DOPRAVA, DOLEVA, VZHŮRU NEBO DOLŮ)	AUGÄPFEL RICHTET NACH	207
208	GCS [GLASGOW COMA SCALE] (GLASGOWSKÁ STUPNICE HLOUBKY BEZVĚDOMÍ)	GCS	208
209	SOUČET (BODŮ GCS)	SUMME	209
210	OTEVŘENÍ OČÍ	AUGEN ÖFFNEN	210
211	SPONTÁNNÍ (OTEVŘENÍ OČÍ)	SPONTAN	211
212	(OTEVŘENÍ OČÍ) NA VÝZVU	AUF AUFFORDERUNG	212
213	(OTEVŘENÍ OČÍ) NA BOLESTIVÝ PODNĚT	AUF SCHMERZREIZ	213
214	(PACIENT) NEREAGUJE (OTEVŘENÍM OČÍ)	KEINE REAKTION	214
215	SLOVNÍ ODPOVĚĎ (PACIENTA)	VERBALE ANTWORT	215
216	PLNÝ KONTAKT (S PACIENTEM)	VOLLSTÄNDIGER KONTAKT	216
217	(PACIENT) DEZORIENTOván	DESORIENTIERT	217
218	(SLOVNÍ ODPOVĚĎ PACIENTA) NEPŘÍMĚŘENÁ	INADÄQUAT	218
219	(SLOVNÍ ODPOVĚĎ PACIENTA) NESROZUMITELNÁ	UNVERSTÄNDLICH	219
220	(PACIENT) NEREAGUJE (SLOVNÍ ODPOVĚDÍ)	KEINE REAKTION	220
221	MOTORIKA (MOTORICKÁ REAKCE PACIENTA)	MOTORIK	221
222	(PACIENT) VYHOVÍ VÝZVĚ	AUF AUFFORDERUNG	222
223	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) CÍLENĚ	GEZIELT	223
224	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) NECÍLENĚ	NORMALE BEUGEABWEHR	224
225	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) FLEKČNÍ REAKCÍ	ABNORME ABWEHR	225
226	(PACIENT MOTORICKY REAGUJE) EXTENČNÍ CÍLENĚ	STRECKSYNERGISMEN	226
227	(PACIENT MOTORICKY) NEREAGUJE	KEINE REAKTION	227
228			228
229			229

¹ Vysvětlivky:

Vysvětlivky

příklad:

a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek

~~ehybne~~
[správně]

b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uvede se do překladu zkratka

~~HS~~
[HORSKÁ
SLUŽBA]

c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem

~~HR~~
[HEART
RATE]

d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

ZÁSTAVA
(KREVNÍHO)
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT ¹ [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
300	LÉČEBNÉ VÝKONY A POSTUPY	HEILLEISTUNGEN UND VORGÄNGE	300
301	(KANYLACE) PERIFERNÍ ŽÍLA	PERIPHERE VENE	301
302	(APLIKACE) INFUZE	INFUSION	302
303	(APLIKACE) INJEKCE INTRAVENÓZNÍ (NITROŽILNÍ)	i. v. INJ.	303
304	(APLIKACE) INFUZE PŘETLAKEM	DRUCKINFUSION	304
305	ETI [ENDOTRACHEÁLNÍ INTUBACE]	ETI	305
306	LÉK DO ETI (APLIKACE)	AM ÜBER ETI	306
307	ODSÁTÍ Z ETI [ENDOTRACHEÁLNÍ INTUBACE] A HCD [HORNÍCH CEST DÝCHACÍCH]	ABSAUGEN ETI u. OBERE ATEMWEGE	307
308	(PROVEDENY) ODBĚRY (BIOLOGICKÉHO MATERIÁLU, NAPŘ. ŽALUDEČNÍHO OBSAHU)	ENTNAHMEN	308
309	(APLIKACE) INJEKCE INTRAMUSKULÁRNÍ (NITROSVALOVÉ) A SUBKUTÁNNÍ (PODKOŽNÍ)	i.m./s.c. INJ.	309
310	INHALAČNÍ (APLIKACE) LÉKU	INHALATION AM	310
311	KRYTÍ RÁNY (OBVAZ, OŠETŘENÍ)	WUNDEDECKUNG	311
312	TLAKOVÝ OBVAZ	DRUCKVERBAND	312
313	PODVAZY DOLNÍCH KONČETIN	UNTERBAND DER UEx	313
314	PUNKCE / DRENÁŽ HRUDNÍKU	BRUSTKORBPUNKTION/DRAINAGE	314
315	SUTURA RÁNY (SEŠÍTÍ)	WUNDENÄHEN	315
316	COMBITUBE (POMŮCKA K ZAJIŠTĚNÍ DÝCHACÍCH CEST) [SUPRAGLOTICKÉ ZAJIŠTĚNÍ DÝCHACÍCH CEST]	SUPRAGLOTTISCHE SICHERUNG DER ATEMWEGE	316
317	VZDUCHOVOD (AIRWAY)	Guedel/Wendeltub.	317
318	(PROVEDENA) TAMPONÁDA (KRVÁCENÍ Z) JÍCNU	TAMPONADE DER SPEISERÖHRE	318
319	(ZAVEDENA) ŽALUDEČNÍ SONDA	MAGENSONDE	319
320	(PROVEDENO) STAVĚNÍ KRVÁCENÍ INSTRUMENTÁLNÍ (POMOCÍ NÁSTROJŮ)	INSTRUMENTALE BLUTSTILLUNG	320
321	(BYLA ZAJIŠTĚNA, KATETRIZOVÁNA) ŽÍLA CENTRÁLNÍ	ZENTRALVENE	321
322	MINITRACH (BYLA PROVEDENA) [KONIOTOMIE / KONIOPUNKCE]	KONIOTOMIE / KONIOPUNKTION	322
323	(BYL ZAVEDEN) PORT INTRAOSEÁLNÍ	INTRAOSSÄRE PORT	323
324	PŘÍSTROJE (POUŽITÉ PŘI VYŠETŘENÍ A OŠETŘENÍ)	GERÄTE	324
325	OXYMETR	OXYMETER	325
326	VENTILÁTOR	VENTILATOR	326
327	GLUKOMETR	GLUKOMETER	327
328	ODSÁVAČKA	ABSAUGKATHETER	328
329	SAMOROZPÍNACÍ (DÝCHACÍ) VAK (TZV. AMBUVAK)	BEATMUNGSBEUTEL	329
330	KAPNOMETR	KAPNOMETER	330
331	INKUBÁTOR	INKUBATOR	331
332	ŠOKOVÉ KALHOTY	SCHOCKHOSE	332
333	EKG MONITOR	EKG-MONITOR	333
334	EKG (12 SVODŮ)	12-KANAL-EKG	334
335	DEFIBRILÁTOR	DEFIBRILATOR	335
336	PACEMAKER	HERZSCHRITTMACHER	336
337	LINEÁRNÍ DÁVKOVAČ	SPRITZENPUMPE	337
338	FIXACE A PROSTŘEDKY (K FIXACI A TRANSPORTU POUŽITÉ)	FIXATION UND MITTEL	338
339	KRČNÍ LÍMEC (DLAHA)	CERVICALSTÜTZE	339
340	DLAHA NA KONČETINY	SCHIENE FÜR EXTREMITÄTEN	340
341	VAKUOVÁ (FIXAČNÍ) MATRACE	VAKUUMMATTE	341
342	NOSÍTKA	TRAGBAHRE	342
343	SCHODOLEZ (EVAKUAČNÍ KŘESLO)	TREPPENSTEIGER	343
344	SEDAČKA	TRAGSESSL	344
345	SCOOP RÁM / PÁTEŘNÍ DESKA	SCHAUFELTRAGE /SPINEBOARD	345
346	KENDRIKOVA PÁTEŘNÍ DLAHA	KED	346
347	(TRANSPORTNÍ) PLACHTA	TRANSPORTTUCH	347
348	OSUD PACIENTA (JAK BYL TRANSPORTOVÁN, KAM PŘEDÁN APOD.)	PATIENTENSCHICKSAL	348

349	TRANSPORT	TRANSPORT	349
350	RLP [RYCHLÁ LÉKAŘSKÁ POMOC]	NAW	350
351	RZP [RYCHLÁ ZDRAVOTNICKÁ POMOC]	RTW	351
352	(PACIENT) PŘEDÁN RZP	AN RTW ÜBERGEBEN	352
353	(PACIENT) PŘEDÁN RAW RLP /RV	AN NAW/NEF ÜBERGEBEN	353
354	(PACIENT) PŘEDÁN LVS [LETECKÉ VÝJEZDOVÉ SKUPINĚ]	AN RTH ÜBERGEBEN	354
355	(PACIENT) PŘEDÁN ZDS [ZDRAVOTNÍ DOPRAVNÍ SLUŽBĚ]	AN KTW ÜBERGEBEN	355
356	(PACIENT) PŘEDÁN JINÉ ZZS [ZDRAVOTNICKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBĚ]	AN ANDEREN RD ÜBERGEBEN	356
357	TRANSPORTNÍ POLOHA	TRANSPORTLAGE	357
358	VLEŽE - ŽÁDA	LIEGEND-RÜCKEN	358
359	POLOSED	HALBSITZ	359
360	VSEDĚ	SITZEND	360
361	NA BOKU	LIEGEND-AUF DER SEITE	361
362	AUTOTRANSFUZNÍ (POLOHA)	AUTOTRANSFUSION	362
363	JINÁ (POLOHA)	SONSTIGE	363
364	(PACIENT BYL) PONECHÁN NA MÍSTĚ	VOR ORT GELASSEN	364
365	(PACIENT BYL) PŘEDÁN RODINĚ	AN DIE FAMILIE ÜBERGEBEN	365
366	(PACIENT BYL) PŘEDÁN POLICII	AN DIE POLIZEI ÜBERGEBEN	366
367	(PACIENT BYL) VYŠETŘEN, (ALE) NETRANSPORTOVÁN	UNTERSUCHT x KEIN TRANSPORT	367
368	(PACIENT PODEPSAL) NEGATIVNÍ REVERZ (PACIENT) [NESOUHLASÍ S POSKYTNUTÍM ZDRAVOTNÍCH SLUŽEB]	PATIENT NICHT EINVERSTANDEN	368
369	ÚMRTÍ	TOD	369
370	ČAS (ÚMRTÍ)	TODESZEIT	370
371	(PACIENT) ZEMŘEL PŘED PŘÍJEZDEM (ZÁCHRANNÉ SLUŽBY)	VOR ANKUNFT GESTORBEN	371
372	(PACIENT) ZEMŘEL PO KPR	NACH CPR GESTORBEN	372
373	(TĚLO PACIENTA, KTERÝ ZEMŘEL) BYLO PŘEDÁNO RODINĚ	AN DIE FAMILIE ÜBERGEBEN	373
374	(TĚLO PACIENTA, KTERÝ ZEMŘEL) BYLO PŘEDÁNO POLICII	AN DIE POLIZEI ÜBERGEBEN	374
375	BYL VYSTAVEN LIST O PROHLÍDCE ZEMŘELÉHO	LEICHENSCHAUSCHEIN AUSGESTELLT	375
376	BYLO ROZHODNUTO O PROVEDENÍ PITVY	OBDUKTION ANGEORDNET	376
377	SPOLUPRÁCE (DALŠÍCH ZÁCHRANNÝCH SLOŽEK BĚHEM DANÉHO VÝJEZDU)	MITWIRKUNG	377
378	(VÝJEZDOVÁ SKUPINA) RAW (RLP /RV) [RYCHLÁ LÉKAŘSKÁ POMOC V SETKÁVACÍM SYSTÉMU]	NAW/NEF	378
379	(VÝJEZDOVÁ SKUPINA) RZP [RYCHLÁ ZDRAVOTNICKÁ POMOC]	RTW	379
380	LZS [LETECKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA] LVS [LETECKÁ VÝJEZDOVÁ SKUPINA]	RTH	380
381	DRNR [DOPRAVA RANĚNÝCH, NEMOCNÝCH A RODIČEK] ZDS [ZDRAVOTNÍ DOPRAVNÍ SLUŽBA]	KTW	381
382	HZS [HASIČSKÝ ZÁCHRANNÝ SBOR]	FEUERWEHR	382
383	POLICIE	POLIZEI	383
384	HS [HORSKÁ SLUŽBA]	BERGRETUNGSDIENST	384
385	SSČ [SKUPINA SPECIÁLNÍCH ČINNOSTÍ] (BYLO VYUŽITO) SC [SPECIÁLNÍCH ČINNOSTÍ]	SPEZIELLE TÄTIGKEITEN	385
386	VŠEOBECNÝ PRAKTICKÝ LÉKAŘ	ALLG. PRAKTISCHER ARZT	386
387	JINÝ LÉKAŘ	SONSTIGER ARZT	387
388			388
389			389

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uvede se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

příklad:

chyběné
[správně]

HS
[HORSKÁ
SLUŽBA]

HR
[HEART
RATE]

ZÁSTAVA
(KREVNÍHO)
OBĚHU

POLOŽKA	TEXT ¹ [CZ]	TEXT [DE]	POLOŽKA
400	POSÁDKA [VÝJEZDOVÁ SKUPINA]	EINSATZTEAM	400
401	LÉKAŘ (KÓD)	ARZT	401
402	ZÁCHRANÁŘ (KÓD)	RETTUNGSMANN	402
403	ŘIDIČ (KÓD)	FAHRER	403
404	(PACIENT) PŘEDÁN (RAZÍTKO PŘEDÁVAJÍCÍHO, PODPIS)	ÜBERGEBEN WORDEN	404
405	UJETO KM [KILOMETRY] (UJETÉ V RÁMCI VÝJEZDU)	GEFAHRENE KM	405
406	PŘEDÁVAJÍCÍ (IDENTIFIKACE VEDOUcíHO VÝJEZDOVÉ SKUPINY - TITUL, JMÉNO, PŘÍJMENÍ A PODPIS)	ÜBERGEBENDER	406
407	RAZÍTKO ZZS LK , PODPIS PŘEDÁVAJÍCÍHO	STEMPEL DES BEZIRKS-RD, UNTERSCHIFT DES ÜBERGEBENDEN	407
408	(PACIENT) (RAZÍTKO PŘEBÍRAJÍCÍHO, TITUL, JMÉNO, PŘÍJMENÍ A PODPIS)	ÜBERNOMMEN WORDEN (STEMPEL, TITEL, VOR- U. NACHNAME, UNTERSCHRIFT)	408
409	RAZÍTKO CÍLOVÉHO ODDĚLENÍ, PODPIS PŘEBÍRAJÍCÍHO	STEMPEL DER ZIELEINRICHTUNG	409
410			410
411			411
412			412
413			413
414			414
415			415
416			416
417			417
418			418
419			419
420			420
421			421
422			422
423			423
424			424
425			425
426			426
427			427
428			428
429			429
430			430
431			431
432			432
433			433
434			434
435			435
436			436
437			437
438			438
439			439
440			440

441			441
442			442
443			443
444			444
445			445
446			446
447			447
448			448
449			449

¹ Vysvětlivky:

- a) jsou-li název položky nebo jeho část uvedené na protokolu rozdílné od současných požadavků, jsou původní název nebo jeho část uvedeny přeškrtnuté, **správný název položky je uveden v hranatých závorkách tučně**; přeložit by se měl název položky bez přeškrtnutého textu a bez hranatých závorek
- b) zkratky použité na protokolu jsou uvedeny tučným písmem s podtržením; vysvětlení zkratky je uvedeno v hranaté závorce kurzívou; pokud existuje pro termín zkratka v jazyce překladu, uveďte se do překladu zkratka
- c) mezinárodně platné zkratky (z angl.) není nutné překládat; jsou odlišeny červeným písmem
- d) upřesnění popř. vysvětlení názvu (termínu) je uvedeno v závorce kurzívou

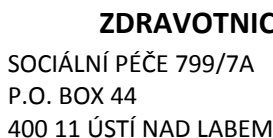
příklad:

~~chybně~~
[správně]

HS
[HORSKÁ
SLUŽBA]

HR
[HEART
RATE]

ZÁSTAVA
(KREVNÍHO)
OBĚHU



ZÁZNAM O VÝJEZDU

☐ **RLP** ☐ **LZS** ☐ **RZP** ☐ **RV**

VÝJEZDOVÉ STANOVISŤE

Číslo výjezdu:

Datum:

Příjmení:

Jméno:

Číslo poj.:

/

Státní příslušnost:

Kód ZP:

Adresa zásahu:

Adresa bydliště:

Obsah výzvy:
Počátek potíží:

Anamnéza + NO + FA:

Status praesens:

S T A T U S Y

VÝZVA
VÝJEZD
NA MÍSTĚ

TRANSPORT
PŘEDÁNÍ
UKONČENÍ

SOUČINNOST
☐ ZZS UK
☐ ZZS JINÁ
☐ LZS
☐ HZS
☐ PČR
☐ MP

Lékař:

Řidič/pilot:

Záchranář:

Ujeté km:

Letové min:

GCS

4 spontánně
3 na slovo
2 algický podnět
1 nereaguje

5 plný kontakt
4 zmatená
3 nepřiměřená
2 nesrozumitelná
1 žádná

6 na slovo
5 cílený pohyb
4 obranná flexe
3 abnorm. Flexe
2 extenze
1 nereaguje

otevření očí

slovní odpověď

motorika

Pohlaví

☐ žena

☐ muž

1. žíla
2. žíla
UPV
O₂
SpO₂
EtCO₂
240
230
220
210
200
190
180
170
160
150
140
130
120
110
100
90
80
70
60
50
40
30

☐ Pacient byl informován o svém zdrav. stavu a o potřebných léčebných opatřeních

☐ Pacient nemůže být informován o svém zdrav. stavu

Fyzikální vyš.: TK: / P: min. N SpO₂: % EtCO₂: mmHg DF: min. TT: °C Gly: mmol/l Popáleniny: ° %

Stav při předání: NEZMĚNĚN ☐ TK: / P: min. N SpO₂: % EtCO₂: mmHg DF: min. TT: °C Gly: mmol/l GCS: Σ

EKG, popis: ☐ 3 KATLAB info ☐ ☐ 12

Terapie:

Zajištění DC: ☐ ET kanyla ☐ LMA Ventilace: ☐ inhalace O₂ ☐ IPPV ☐ BIPAP ☐ koniotomie ☐ jiné ☐ NIV ☐ SIMV ☐ CPAP Vt: f: FiO₂: PEEP: ΔPS:

CMP Čas vzniku: ☐ Pravák ☐ Levák poslední CMP Anamnéza CMP NE CMP TIA

Kontakt na příbuzné (jméno + telefonní číslo):

Diagnóza:

Zdrav. zařízení:

Konzultace (pro RZP) :

Oddělení:

Předal, razítko:

Převzal, razítko:

Předáno s pacientem: ☐ OP/pas ☐ průkaz ZP ☐ osobní věci

Poznámka:

PŘI ZHORŠENÍ STAVU VOLEJTE 155

☐ PACIENT POUČEN - PŘEDÁ TENTO ZÁZNAM SVÉMU PL

59 003 100

Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje, příspěvková organizace tel.: 475 234 510 IČO: 00 82 90 13 Soc. Péče 799/7A P.O.BOX 44 400 11Ústí n. L.

Přehled nejčastějších diagnóz			
A099	Gastroenteritis	O009	Mimodělož. těhot.
A399	Meningitida	O03	Spontánní potrat
A419	Sepse	O15	Eklampsie
B99	Jiné infekce	O60	Předčasný porod
C169	Ca žaludku	O80	Spontánní porod
C19	Ca rectosigmoidea	O84	Porod vícečet.těh.
C229	Ca jater	O95	Smrt matky v těh.
C23	Ca žlučníku	P073	Nezralý novor.
C259	Ca pankreatu	P95	Smrt plodu
C249	Ca plic	Q04	Vroz. vada mozku
C509	Ca prsu	Q24	Vroz. vada srdce
C55	Ca dělohy	Q34	Vroz. vada dých.c.
C719	Ca mozku	Q45	Vroz. vada. tráv. s.
C959	Leukémie	Q899	Jiné vrozené vady
D489	Nád. ben. a nezn.	R00	Arytmie
D699	Krvácivý stav	R040	Epistaxe
D759	nem. krvetvorby	R049	Krvácení z DC
D899	Por. mech. imun.	R060	Dušnost
E108	DM na ins. s komp.	R074	Bolesti na hrudi
E11	PAD	R09	Zh. oběh. dýchání
E162	Hypoglykémie	R104	Bolesti břicha
E349	Endokrinopath.	R19	Zhoršené trávení
E878	Por. elektrol. a tek.	R21	Vyrážka
F100	Opilost	R29	Přízn. nervosval.
F19	Abusus drog	R402	Bezvědomí - koma
F209	Schizofrenie	R42	Vertigo
F29	Neorg. psychózy	R456	Fyzické násilí
F430	Stres	R457	Stres. emoce
F480	NCA	R460	Zhoršená hygiena
F489	Neurotické por.	R50	Horečka
G039	Meningitis	R53	Nevolnost, únava
G30	Alzheimerova chor.	R55	Kolaps
G35	Roztrouš. Skler.	R560	Febrilní křeče
G409	Epilepsie	R570	Kardiogenní šok
G439	Migréna	R571	Hypovolem. šok
G459	TIA	R578	Jiný šok
G919	Hydrocephalus	R58	Krvácení
G959	Onem. míchy	R60	Edém
H109	Konjunktivit	R633	Nedost. přís. potr.
H269	Katarakta	R95	Náhl.smrt koj.SIDS
H35	Onem. sítnice	R96	Náhl.smrt nez.příč
H409	Glaukom	R98	Smrt beze svědků
H669	Otitis media	R99	Nezn. příč. smrti
H819	V. vertigo	S01	Rána hlavy
I10	Prim. hypertenze	S06	Nitroleb. poranění
I200	Nestabilní AP	S060	Otřes mozku
I219	AIM	S13	Vymknutí krku
I259	ICHS	S140	Otok C míchy
I26	Plicní embolie	S202	Kontuze hrudníku
I42	Kardiomyopatie	S279	Nitrohruď. poran.
I460	NZO úsp. KPR	S309	Poranění pánve
I461	Náhlá srdeční smrt	S327	Zlom. obratle L
I499	Srdeční arytmie	S341	Poranění míchy L
I509	Srdeční selhávání	S367	Por. břiš. orgánů
I64	CMP	S42	Zlom. ram., paže
I69	Následky CMP	S720	Zlom. krčku fem.
I710	Disekce aorty	S829	Zlomenina bérce
I739	Isch. p. tepen	S999	Poranění kotníku
I74	Emb. a trom. tepny	T009	Mnoh. povrch. ran
I80	Flebitida	T068	Polytrauma
I83	Varixy DK	T09	Poranění trupu
I84	Hemerhoidy	T093	Poranění míchy
I85	Varixy jícnu	T15-199	Cizí tělesa
I959	Hypotenze	T20-329	Popál., polept.
J069	Infekce HDC	T33-357	Omrzliny
J118	Chřipka	T36-509	Otravy
J189	Pneumonie	T51-659	Toxické účinky
J209	Akut. bronchitis	T58	Tox. účinky CO
J449	Exacerb. CHOPN	T59	Tox. účinky plynů
J459	Astma	T679	Účinky horka
J80	ARDS dospělých	T69	Účin. sníž. teploty
J939	PNO	T71	Zadušení
K229	Nemoci jícnu	T74	Syndrom týrání
K25	Žaludeční vřed	T751	Tonutí
K46	Břišní kýla	T754	Účin. el. proudu
K639	Nemoci střev	T782	Anafylaktický šok
K72	Selhání jater	T784	Alergie
K74	Cirhóza jater	T794	Traumatický šok
K82	Nemoci žlučníku	X -	ÚMYSLNÉ SEBEPOŠKOZENÍ
K86	Nemoci slinivky	X60	Analgetiky
K920	Hematemeza	X61	Sedativy
K921	Melena	X67	Plyny
K922	Krv. ze žal. střev	X70	Oběšení
K929	Nem. trávicí sous.	X71	Útopení
L029	Kožní absces	X72	střelná zbraň
L50	Kopřivka	X76	Kouřem
M139	Artritida	X78	Ostrý předmět
M54	Dorzalgie	X80	Skok z výše
N17	Akut.selh. ledvin	X81	Pod pohyb. před.
N18	Chron. selh. ledvin	X85-99	Napadení, vražda
N23	Ledvininová kolika	Y00-09	Útok, vražda
N39	PMK - cévka	Y14-34	Nezjištěný úmysl
N50	N. muž. pohl. org		
N94	Por. menstruače		

PEDIATRIC GCS

Otevření očí	Verbální odpověď	Motorika
4 spontánně	5 blábolí	6 spontánně
3 na oslovení	4 neutiš. pláč	5 lok. bolest
2 na bolest	3 křičí bolestí	4 uhně na bol.
1 žádná	2 zavrčí na bol.	3 decerebrace
	1 žádná	2 dekortikace
		1 žádná

APGAR SCORE

	2	1	0
Barva	růžová	cyanosa aker	šedá-modrá
Puls	> 100	< 100	není
Dýchání	dech + pláč	pomalé+nep.	není
Reflexy	kašle	pouze grim.	není
Tonus	spont. pohyb	flexe+ext.	není

Apgar score se měří opakovaně v 1., 5. a 10. minutě

TRAUMA

Primární transport do TC indikován při pozitivitě alespoň 1 kritéria ve skupině F nebo A nebo M

F	1 GCS < 13	2 TK _{sys.} < 90 mmHg	3 DF < 10 nebo > 29/min.
A	1 pronikající kraniocerebrál. poranění	3 pronikající hrudní poranění	5 nestabilní pánevní kruh
	2 nestabilní hrudní stěna	4 pronikající břišní poranění	6 zlomeniny dvou a více dl. kostí
M	1 pád z výšky 6 a více metrů	3 sražení vozidlem rychl. > 35km/h	5 zaklínění ve vozidle
	2 přejetí dopravním prostředkem	4 katapultáž z vozidla	6 smrt spolujezdce

CMP TRIAGE - HLAVNÍ PŘÍZNAKY

CMP TRIAGE - VEDLEJŠÍ PŘÍZNAKY

✓ náhle vzniklá mono, hemiparéza

✓ centrální léze n. facialis - VII.

✓ porucha řeči (afázie)

✓ náhle vzniklá kvantitativní nebo kvalitativní porucha vědomí

✓ porucha čítí na polovině těla

✓ setřelá řeč (dysartrie)

✓ výpadek poloviny zorného pole

✓ ztráta zraku na jednom oku

✓ dvojité vidění

✓ atypická bolest hlavy

✓ ztuhlost šíje

✓ závratě s nauseou či zvracením

Triáž pozitivita: alespoň 1 hlavní nebo minimálně 2 vedlejší příznaky během posledních 24 hodin, včetně již odeznělých příznaků (TIA).

SMĚROVÁNÍ PACIENTA S CMP

✓	do 8 hodin: tel. nejbližší KCC, pokud nelze, tak IC
✓	8 - 24 hodin: IC nebo KCC
✓	příznaky SAK: nejbližší KCC
✓	TIA do 24 hodin: nejbližší IC nebo KCC

KONTRAINDIKACE TROMBOLÝZY

✓ CMP či vážné kraniotrauma v posledních 3 měsících
✓ větší chir. Výkon nebo významný úraz v posledních 3 měsících
✓ krvácení do GIT nebo URO traktu během posledních 3 týdnů
✓ jícnové varixy, tepenné aneurysma, arteriovenózní malformace
✓ známá hemoragická diatéza nebo vážné krvácení v minulosti
✓ těhotná nebo kojící žena či porod v posledních 10 dnech
✓ těžké jater. onem., jater. selh., cirhosa, port. hyper., ak. hepatit.
✓ akutní pankreatitida

NACA - SCORE

National Advisory Committee on Aeronautic Score

0

☐ Žádná - bez zranění, zneužití

1

☐ Bezvýznamná - nevyžadující transport

2

☐ K ambulantnímu ošetření

3

☐ Nutná hospitalizace

4

☐ Potencionální ohrožení života - IM, CMP,

5

☐ Přímé ohrožení života - porucha vitální fce

6

☐ Resuscitace - náhrada vitálních fci

7

☐ Úmrtí

ZUM - ZULP

Název	Název
Anexate inj. sol.	Límeč fix. Stif. Laerdal dosp.
Balíček porodnický	Límeč fix. Stif. Laerdal dětský
Cefotaxime 1gr.inj.pulv.sol.	Maska laryngeální I-Gel
Elektroda stim. defib. SOS	Midazolam 5mg/5ml amp.pl.
Infuse Voluven 6% 500 ml	Rouška popál. Water Jel SOS
Jehla intraoseální dětská	Sada koniopunkce
Jehla intraoseální dosp. 2,5	Set pro hrudní drenáž
Jehla intraoseální dosp. 3,5	Solu-Medrol 1gr. Inj.pulv.
Kan. endotrach. Combitube	Solu-Medrol 500mg. Inj.pulv.
Límeč fixační krční Perfit 1-6	

Zapsal, podpis:

Zkontroloval:

Poznámka:

DĚTI 16%



SOCIÁLNÍ PÉČE 799/7A
P.O. BOX 44
400 11 ÚSTÍ NAD LABEM

RETTUNGSDIENST DES BEZIRKES ÚSTÍ, ZUSCHUSSBETRIEB

EINSATZPROTOKOLL

☐ NAW ☐ RTH ☐ RTW ☐ NEF

RETTUNGSWACHE

Einsatz Nummer:		Familienname:		Vorname:																																																																																																																																																																									
Datum:		Versicherungs-Nr.:		Staatsangehörigkeit:	Kode:																																																																																																																																																																								
Einsatzanschrift:																																																																																																																																																																													
Wohnort:																																																																																																																																																																													
Inhalt der Aufforderung Antang der Beschwerde:																																																																																																																																																																													
Anamnese + gegenwärtige Erkrankung + pharmakologische Anamnese:																																																																																																																																																																													
Status praesens:																																																																																																																																																																													
GCS 4 spontan 3 auf Aufforderung 2 auf Schmerzreiz 1 keine Reaktion 5 voller Kontakt 4 desorientiert 3 unangemessen 2 unverständlich 1 keine 6 auf Aufforderung 5 gezielte Bewegung 4 Beugeabwehr 3 abnorm. Beugung 2 Streckvnergismen 1 keine Reaktion Augen öffnen verbale Antwort Motorik Geschlecht ☐ weiblich ☐ männlich																																																																																																																																																																													
<table><tr><td>1. Ader</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>2. Ader</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>UPV</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>O₂</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>SpO₂</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>EtCO₂</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>240</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>230</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>220</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>210</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>200</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>190</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>180</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>170</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>160</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>150</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>140</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>130</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>120</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>110</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>100</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>90</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>80</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>70</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>60</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>50</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>40</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>						1. Ader						2. Ader						UPV						O ₂						SpO ₂						EtCO ₂						240						230						220						210						200						190						180						170						160						150						140						130						120						110						100						90						80						70						60						50						40						30					
1. Ader																																																																																																																																																																													
2. Ader																																																																																																																																																																													
UPV																																																																																																																																																																													
O ₂																																																																																																																																																																													
SpO ₂																																																																																																																																																																													
EtCO ₂																																																																																																																																																																													
240																																																																																																																																																																													
230																																																																																																																																																																													
220																																																																																																																																																																													
210																																																																																																																																																																													
200																																																																																																																																																																													
190																																																																																																																																																																													
180																																																																																																																																																																													
170																																																																																																																																																																													
160																																																																																																																																																																													
150																																																																																																																																																																													
140																																																																																																																																																																													
130																																																																																																																																																																													
120																																																																																																																																																																													
110																																																																																																																																																																													
100																																																																																																																																																																													
90																																																																																																																																																																													
80																																																																																																																																																																													
70																																																																																																																																																																													
60																																																																																																																																																																													
50																																																																																																																																																																													
40																																																																																																																																																																													
30																																																																																																																																																																													
☐ Patient wurde über seinen Gesundheitszustand und erforderliche Behandlungsmaßnahmen informiert ☐ Patient kann über seinen Gesundheitszustand nicht informiert werden																																																																																																																																																																													
Physikalische Unters.:		RR: /	P: min. N	SpO ₂ : %	EtCO ₂ : mmHg																																																																																																																																																																								
Zustand bei Übergabe:		RR: /	P: min. N	SpO ₂ : %	EtCO ₂ : mmHg																																																																																																																																																																								
UNVERÄNDERL ☐																																																																																																																																																																													
EKG, KATLAB Info ☐		☐ 3 ☐ 12																																																																																																																																																																											
Therapie:																																																																																																																																																																													
Atemwegs-sicherung: ☐ ET Kanüle ☐ LMA ☐ sonstige ☐ Ventilation: ☐ Inhalation O ₂ ☐ IPPV ☐ BIPAP ☐ NIV ☐ SIMV ☐ CPAP VT: F: FiO ₂ : PEEP: ΔPS:																																																																																																																																																																													
Insult		Entstehungszeit: ☐ Rechtshänd. ☐ Linkshänd.		Anamnese Insult ☐ NEIN ☐ Insult ☐ TIA																																																																																																																																																																									
Diagnose:		Mediz. Einrichtung:		Konsultation (für RTW)																																																																																																																																																																									
Übergeben wurden: ☐ Personalausw. ☐ Behindertenaus. pers. Sachen		Abteilung:		Übergab, Stempel:																																																																																																																																																																									
Bemerkung:		Übernahm, Stempel:																																																																																																																																																																											
BEI VERSCHLECHTERUNG IHRES ZUSTANDES RUFEN SIE 155 AN ☐ PATIENT WURDE BELEHRT - DIESES PROTOKOLL ÜBERGIBT ER AN SEINEN HAUSARZT																																																																																																																																																																													

59
003
100

Zdravotnická záchranná služba
Ústeckého kraje, příspěvková organizace
tel.: 475 234 510 IČO: 00 82 90 13
Soc. Péče 799/7A P.O.BOX 44 400 11 Ústí n. L.

Übersicht der häufigsten Diagnosen		
A099	Gastroenteritis	O009 Abdominalgravidität
A399	Meningokokkeninfekt	O03 Spontanabort
A419	Sepsis	O15 Eklampsie
B99	Sonstige Infektionen	O60 Frühgeburt
C169	Ca Magen	O80 Spontangeburt
C19	Ca rectosigmoidea	O84 Meningeogeburt
C229	Ca Leber	O95 Sterbefall währ. der G
C23	Ca Gallenblase	P073 vor dem Termin Gebor
C259	Ca Pankreas	P95 Fetal Tod
C249	Ca Gallenwege	Q04 Gehirnmißbildung
C509	Ca Brustdrüse	Q24 angeb. Herzfehlbild
C55	Ca Uterus	Q34 angeb. Atmungssyst
C719	Ca Gehirn	Q45 angeb. Verdauungss
C959	Leukämie	Q899 sonst.angeb. Fehlbild
D489	Neubild. Unsicher. o. u	R00 Arrhythmie
D699	Hämorrhagische Diath	R040 Epistaxis
D759	Krankheit der Blutbild	R049 Blutung aus den Atem
D899	Störung des Immunsys	R060 Dyspnoe
E108	Primär insulinabhängig	R074 Brustschmerzen
E11	nicht primär insulinabl	R09 verschl. Kreislauf- u. Atr
E162	Hypoglykämie	R104 Bauchschmerzen
E349	Endokrinopath.	R19 verschl. Verdauung
E878	Störungen des Wasser	R21 Hautausschlag
F100	Trunkenheit	R29 Nerven- u. Muskelsyst
F19	Drogenmissbrauch	R402 Bewusstlosigkeit - Kon
F209	Schizophrenie	R42 Vertigo
F29	nichtorganische Psych	R456 körperliche Gewalt
F430	Stress	R457 Stress, Emotionen
F480	Neurasthenie	R460 unzureichende Hygien
F489	Neurotische Störungen	R50 Fieber
G039	Meningitis	R53 Fieber, Fieberkrämpfe
G30	Alzheimer-Krankheit	R55 Kollaps
G35	multiple Sklerose	R560 Fieberkrämpfe
G409	Epilepsie	R570 Kardiogener Schock
G439	Migräne	R571 Hypovolämischer Scho
G459	TIA	R578 Sonstiger Schock
G919	Hydrozephalus	R58 Blutung
G959	Krankh. des Rückenma	R60 Ödem
H109	Konjunktivitis	R633 unsachgemäße Ernähr
H269	Katarakta	R95 Plötzlicher Kindstod
H35	Netzhauterkrankung	R96 Plötzlich eintretender
H409	Glaukom	R98 Tod ohne Anwesenhei
H669	Otitis media	R99 unbekannte Todesurs
H819	V. vertigo	S01 Weichteilverletzung K
I10	Prim. Hypertonie	S06 intrakranielle Verletz
I200	instabile AP	S060 Gehirnerschütterung
I219	Akuter Myokardinfarkt	S13 Hals-Luxation
I259	Chron. ischäm. Herzkr	S140 Ödem des zervikalen R
I26	Lungenembolie	S202 Prellung des Thorax
I42	Kardiomyopathie	S279 Verletzung eines intrat
I460	Herzstillst. mit erfolg	S309 Beckenverletzung
I461	Plötzlicher Herztod	S327 Wirbelbruch L
I499	Kardiale Arrhythmie	S341 Rückenmarksverletzun
I509	Herzinsuffizienz	S367 Verletz.intraabdom.Or
I64	Schlaganfall	S42 Oberarmfraktur
I69	Folgen vom Schlaganfa	S720 Schenkelhalsfraktur
I710	Dissektion der Aorta	S829 Fraktur des Untersche
I739	Periphere Gefäßkrank	S999 Knöchelverletzung
I74	Arteriel. Embol.u.Thro	T009 Multiple oberflächl. Ve
I80	Phlebitis	T068 Polytrauma
I83	Varizen unter. Extremit	T09 Verletz.des Rumpfes
I84	Hämorrhoiden	T093 Rückenmarksverletz.
I85	Ösophagusvarizen	T15-199 Fremdkörper
I959	Hypotonie	T20-329 Verbrennungen, Verät
J069	Akute Infekt. der ob. A	T33-357 Erfrierungen
J118	Grippe	T36-509 Vergiftungen
J189	Pneumonie	T51-659 Toxische Wirkungen
J209	Akute Bronchitis	T58 Tox.Wirkungen CO
J449	Chron.obstruktiv.Lung	T59 Tox.Wirkungen der Ga
J459	Asthma	T679 Schäden durch Hitze
J80	ARDS Erw.	T69 Schäden d.niedr.Temp
J939	Pneumothorax	T71 Erstickung
K229	Krankheit des Ösophag	T74 Mißbrauch-Syndrom
K25	wegiges Geschwür	T751 Ertrinken
K46	Eingeweidebruch	T754 Schäden durch el.Strom
K639	Darmkrankheit	T782 Anaphylakt.Schock
K72	Leberversagen	T784 Allergie
K74	Leberzirrhose	T794 Traumatisch. Schock
K82	Krankh. der Gallenblas	X- vorsätzl.
K86	Krankheiten des Pankr	X60 Analgetika
K920	Hämatemesis	X61 Sedativa
K921	Meläna	X67 Gase
K922	Gastrointestinale Blut	X70 Erhängen
K929	Krankh. des Verdauung	X71 Ertrinken
L029	Hautabszeß	X72 Schußwaffe
L50	Nesselsucht	X76 Rauch
M139	Arthritis	X78 scharfer Gegenstand
M54	Rückenschmerzen	X80 Sprung aus großer Hö
N17	Akutes Nierenvers.	X81 vor sich bewegl.Obj.
N18	Chron. Nierenvers.	X85-99 Angriff, Mord
N23	Nierenkolik	Y00-09 Angriff, Mord
N39	Ak. Harnwegsinf.	Y14-34 unbestim.Schädigungs
N50	Ulkus, Hodensack	
N94	Menstruationsbeschw	

PEDIATRIC GCS

Augen öffnen	Verbale Antwort	Motorik
4 spontan	5 Plappern	6 spontan
3 auf Anrede	4 Weinen, untrö	5 lok. Schmerz
2 auf Schmerzre	3 schreit vor Sch	4 Beugeabw. au
1 keine	2 knurrt auf Sch	3 Dezerebration
	1 keine	2 Dekortikation
		1 keine

APGAR SCORE

	2	1	0
Farbe	rosig	Akrozyanose	grau-blau
Puls	> 100	< 100	kein
Atmung	Atem + Weinen	langsam+weint nich	kein
Reflexe	hustet	nur Grim.	keine
Tonus	spont. Bewegung	Flex.+Ext.	kein

ar score wird wiederholt in der 1., 5. und 10. Minute geme

TRAUMA

Primärtransport in TZ wird bei min. 1 positiv. Kriterium in der Gr. F oder A oder M indiziert

F	1 GCS < 13	2 RR _{sys.} < 90 mmHg	3 AF < 10 nebo > 29/min.
A	1 durchdring. craniozerebrale Verletzung	3 durchdringende Brustverletzung	5 instabiler Beckenring
	2 instabile Brustwand	4 durchdringende Bauchverletzung	6 Brüche von 2 u. mehr lang. Knochen
M	1 Sturz von der Höhe 6 u. mehr Meter	3 vom Fahrzeug mit Geschw. > 35km/h	5 im Fahrzeug eingeklinkt geblieben
	2 Überfahren v. Verkehrsmittel	4 aus dem Fahrzeug katapultiert	6 Tod des Beifahrers

CMP TRIAGE - HAUPTSYMPTOME

✓ plötzlich aufgetr. Mono-, Hemiparese

✓ zentrale Läsion N. facialis - VII.

✓ Sprachstörung (Aphasie)

✓ plötzl. aufgetr. quantit. oder qualit. Bewusstseinsstörung

✓ Sensibilitätsstörung an einer Körperhälfte

✓ Sprachstörung (Dysarthrie)

✓ Ausfall einer Gesichtsfeldhälfte

✓ Sehverlust auf einem Auge

✓ Doppelsehen

✓ atypischer Kopfschmerz

✓ Nackensteife

✓ Schwindel mit Übelkeit oder Erbrechen

Triagepositivität: mindestens 1 Haupt- oder minimal 2 Nebensymptome während den letzten 24 St., einschl. bereits abgeklungene Symptome (TIA)

EINWEISUNG DES PATIENTEN MIT SCHLAGANFALL

✓	bis 8 St.: Tel. nächstes komplexes zerebrovaskuläres
✓	8 - 24 St.: Iktus-Zentrum oder komplexes zerebrovas
✓	Symptome der SAB: nächstes komplexes zerebrovas
✓	TIA bis 24 St.: nächstes Iktus-Zentrum oder komplex

KONTRAINDIKATIONEN DER THROMBOLYSE

✓ Schlaganfall o. schwerwiegendes Craniotrauma letzte 3 Monate
✓ größere chir. OP oder bedeutender Unfall letzte 3 Monate
✓ Blutung in GIT oder URO-Trakt letzte 3 Wochen
✓ Ösophagusvarizen, Arterienaneurysma, arteriovenöse Malformat
✓ bekannte hämorrhagische Diathese oder schwerwiegende Blutung
✓ schwangere oder stillende Frau oder Entbindung in letzten 10 Tag
✓ schwere Lebererkrankung, Leberversagen, Zirrhose, port. Hyper., ak. Hepati
✓ akute Pankreatitis

NACA - SCORE

National Advisory Committee on Aeronautic Score

0	☐	Keine - ohne Verletzung, Missbrauch
1	☐	Unbedeutend - kein Transport erforderlich
2	☐	Zur ambulanten Behandlung
3	☐	Krankenhouseinweisung erforderlich
4	☐	Potentielle Lebensgefahr - Herzinfarkt, Schlaganfall
5	☐	Direkte Lebensgefahr - Störung vitaler Funktion
6	☐	Reanimation- Ersatz Vitalfunktionen
7	☐	Tod

Extra berechnetes Material - extra berechnetes Heilmittel

Bezeichnung	Bezeichnung
Anexate inj. sol.	Cervicalstütze Stif. Laerdal Erw.
Entbindungspäckchen	Cervicalstütze Stif. Laerdal Kind
Cefotaxime 1gr.Inj.pulv.sol.	Larynxmaske I-Gel
Electrode stim. defib. SOS	Midazolam 5mg/5ml amp.pl.
Infusion Voluven 6% 500 ml	Verbrennungsmaske Water Jel SC
intraossäre Nadel für Kinder	Set für Lufröhrenpunktion
intraossäre Nadel für Erw. 2,5	Set für Brust-Drainage
intraossäre Nadel für Erw. 3,5	Solu-Medrol 1gr. Inj.pulv.
Kan. endotrach. Combitube	Solu-Medrol 500mg. Inj.pulv.
Cervicalstütze Perfit 1-6	

Bemerkungen

18% 9% 18%

18% DĚTI 16% 18%

KINDER 16%

Erfasst, unterzeichnet von:

Überprüft von:

EINSATZ- NUMMER	Sonderrechte		Hin		mit Pat		Folgeeinsatz	
Standort	Einsatzdatum							
Krankenkasse bzw. Kostenträger		Einsatzort: Straße oder Objekt		wie KVK/Pat.		Haus-Nr.		
Name, Vorname des Versicherten		Geb.		PLZ		Ort		
Straße		Nr.		Transportziel: Straße oder Objekt		wie KVK/Pat.		
PLZ		Ort		PLZ		Ort		
Kassen-Nr.		Versicherten-Nr.		Status		RetAss / RS		
Betriebsstätten-Nr.		Arzt-Nr.		RetAss / RS		Notarzt		
EINSATZPROTOKOLL		NOTARZT		RetAss/RS		Einsatzgrund		
DIVIDOK®-4.2-3-ePen-UP-Erz						kein Pat./Abbruch		
Code		Tarif		km Anfang		km Ende		
				km (gesamt)				

2. Notfallgeschehen / Anamnese / Erstbefund

(Beschwerdebeginn, Unfallzeitpunkt, Vormedikation, Vorbehandlung) Zeit: (Ereignis, Schaden, Unfall, Sympt.)

3. Erstbefund

3.1. Neurologie

Zeitpunkt

unauffällig

Augen öffnen

- spontan
- auf Aufforderung
- auf Schmerzreiz
- kein

konversationsfähig

- orientiert
- desorientiert
- inadäquate Äußerung (Wortsalat)
- unverständliche Laute
- keine

beste motorische Reaktion

- auf Aufforderung
- auf Schmerzreiz:
- gezielt
- normale Beugeabwehr
- abnorme Abwehr
- Strecksynergismen
- keine

Glasgow-Coma-Scale Summe

Bewusstseinslage

- wach / orientiert
- getrückt
- narkotisiert / sediert
- bewusstlos

Pupillenweite

- normal
- leicht vermindert
- stark vermindert

keine Lichtreaktion

Cornealreflex

Meningismus

3.2. Messwerte

keine

Temperatur

RR

BZ

mmol/l

AF

SpO₂

etCO₂

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Regelmäßig

ja

nein

Temperatur

Verlaufsbeschreibung

UHRZEIT	15	30	45	15	30	45
Puls	• • •					
RR	V	→	←			
HDM	●					
Defibrillation	↓					
Transport	T					
In/Extubation	↓↑					
Spontanatmung	○					
assistierte Beatmung	⊙					
kontrollierte Beatmung	●					
Maßnahmen						
SpO ₂						
O ₂ L/min						
Temp.						
et CO ₂						

6.5. Medikamente (mg/ml/µg/IE)	Gesamtdosis	Medikamente(mg/ml/µg/IE)	Gesamtdosis
			
			
			
			
			
			
			

7.1. Zustand

7.2. Messwerte

Zeitpunkt		Glasgow-Coma-Scale		orientiert getrübt	narkotisiert/sediert bewusstlos
RR		/		Puls	
BZ	mmol/l	AF		SpO ₂	
Schmerz	n.u.	Temperatur		regelmäsig	ja ☒ nein ☐

8.1. Einsatzbeschreibung

Transport ins KH	mit Notarzt
Sekundäreinsatz	ohne Notarzt
Patient lehnt Transport ab	
nur Untersuchung/Behandlung	
Übergabe an anderes Rettungsmittel	
Art	
Übernahme von arztesbes. Rettungsmittel	
Reanimation primär erfolglos	
Tod auf dem Transport	
Todesfeststellung	
Zeitpunkt	

8.2. Ersthelfermaßnahmen (Laien)

suffizient	AED
insuffizient	keine

8.5. Zielklinik / Patientenübergabe

Notaufnahme Intensiv-Stat. OP Allgemeinstat. Arztpraxis k.A.

6.1. Herz / Kreislauf

Anzahl

☐ peripher-ven. Zugang Größe

☐ zentral-ven. Zugang Ort Größe

☐ peripher-ven. Zugang Größe

☐ zentral-ven. Zugang Ort Größe

☐ intraoss. Kanüle/Port

☐ art. Kanüle Ort Größe

☐ Spritzenpumpe

☐ Schrittmacher (extern)

☐ Reanimation / HDM

☐ Defibrillation / Kardioversion

Anzahl Joule letzte Defi.

☐ monophasisch ☐ biphasisch

Zeit Zeit

1. Defi 1. ROSC

Reanimationsregister (DIVI-MIND 2) s. Rückseite – nur RD / NA

6.2. Atmung

☐ Sauerstoffgabe	☐ Freimachen der Atemwege	☐ Absaugen	☐ O ₂ l/min		
Beatmung	☐ manuell	☐ maschinell	☐ NIV		
Atemwegssicherung / Intubation	☐ Guedel/Wendeltub.	☐ LT			
☐ ITN oral	☐ ITN nasal	☐ LMA/ILMA			
☐ Größe	☐ Komiotom.	☐ Tracheostoma	☐		
☐ Fi O ₂	☐ CPAP/PEEP	☐ fE	☐ AF	☐ AZV	☐ PS

6.3. Weitere Maßnahmen

☐ Blutstillung	☐ Entbindung	☐ Dauerkatheter
☐ Verband	☐ Magensonde	☐ Krisenintervention
☐ Reposition	Ort	
☐ bes. Lagerung	Art	
☐ Cervicalstütze	☐ Vakuummatratze/Spineboard	☐ Schaufeltrage
☐ Thoraxdrainage	☐ rechts ☐ links	Ch
Ort		
☐ Sonstiges		
Art		

6.4. Monitoring

EKG-Monitor	Kapnometrie/-graphie	Temperatur
12-Kanal-EKG	manuelle Messung RR	Blutzucker
EKG-Telemetrie	oszillometr. Messung RR	Sono
Pulsoxymetrie		
Sonstiges		

7.3. EKG

Sinusrhythmus							
absolute Arrhythmie							Kammerflimmern / -flattern
AV-Block	II°	III°					PEA
Bradykardie							Asystolie
schmale QRS- Tachykardie							Schrittmacher
breite QRS- Tachykardie							STEMI
Extrasystolen	SVES	VES		monotop	polytop		Salven

7.4. Atmung

unauffällig	Spastik	Atemwegverlegung	Beatmung
Dyspnoe	Rasselgeräusche	Schnappatmung	Hyperventilation
Zyanose	Stridor	Apnoe	intubiert

9. Bemerkungen

Übergabe an:		Übergeben wurden:	Chipkarte EKG Wertsachen	Blut Prothesen Andere
Übergabe an: Unterschrift + Stempel Notarzt		Unterschrift RettAss / RS		
Arztbrief erbeten ZEK (s. Rückseite)	nein	Nachforderung Notarzt Notkompetenz RA		Paralellalarm NA kein NA verf.

5. Průběh

Popis průběhu

CAS

153045153045

Puls

28026024022020018016014012010080604020

TK

KPR

Defibrilace

Transport

In/extubace

Spontán. dých.

Asist. mech. vent..

Kontrol. mech. vent.

opatření

SpO₂

O₂ L/min

Tepl.

et CO₂

6. Opatření

6.1. Srdce / oběh

žádná

počet

perifer. žil. přístup

místo

vel.

centrální žil. přístup

místo

vel.

perifer. žil. přístup

místo

vel.

centrální žil. přístup

místo

vel.

intraos. kanyla/port

místo

vel.

art. kanyla

místo

vel.

lineární dávkovač

kardiostimulátor (externí)

resuscitace / KPR

defibrilace / kardioverze

počet

jouly posled.defi.

monofáz.

bifáz.

čas

čas

1. Defi

1. ROSC

Resuscitační registr (DVI-MIND 2) viz zad.str. – jen ZZS / LÉK.

6.2. Dýchání

žádné

O₂ l/min

podávání kyslíku

odsávání

uvolnění cest dýchacích

Mech. ventilace

manuál.

přístroj.

NIV

Zajištění cest dých. / intubace

úst./nos.vzduchovod.

LT

ITN oral

ITN nasal

LMA/iLMA

koniotom.

tracheostoma

Fi O₂

CPAP/PEEP

I:E

DF

VT

PS

6.3. Další opatření

bez anestezie

permanent. katetr

krizová intervence

zastav. krvácení

žaludeč. sonda

obvaz

repozice

místo

zvl. pozice

druh

krční límec

vaku matrace/páteř. deska

scoop rám

hrudní drenáž

vpravo

vlevo

Ch

místo

ostatní

druh

6.4. Monitoring

není

kapnometrie/-grafie

teplota

EKG-Monitor

12-svodí-EKG

manuál. měření TK

glykemie

EKG-telemetrie

pulsoxymetrie

jiný

sono

7. Předání

7.1. Stav

zlepšený

stejný

zhoršený

čas

Glasgow-Coma-Scale

orientovaný

pod narkot./sedat.

deorient.

v bezvědomí

7.2. Měr. hodn.

žádné

teplota

TK

puls

pravidelný

ano

ne

GLY.

mmol/l

AF

SpO₂

etCO₂

Schmerz

n.u.

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

7.3. EKG

neměřeno

sinusový rytmus

absolut. arytmie

AV blok

II°

III°

bradykardie

tachykardie s úzkým QRS

tachykardie s širokým QRS

extrasystoly

SVES

VES

7.4. Dýchání

nezkoumáno

cizí těleso v dých.cestách

mech.ventilace

nenápadné

spastické

dyspnoe

chropy

stridor

apnoe

hyperventilace

cyanóza

8. Výsledek

8.1. Popis výjezdu

převoz do nemocnice

s atest. lék.

sekundár. zásah

bez atest. lék.

pacient převou odmítá

pouze prohlídka/ošetření

předán jinému zásah. prostředku

Druh

převzat zásah. prostř. s lékařem

resusc.primár. neúspěšná

zemřel při převozu

konstatování smrti

čas

8.2. Opatření 1. pomoci (laické)

suficientní

AED

insuficientní

žádná

8.3. Kategorie naléhav. příp.

nejednalo se o naléhavý případ

akut. onemocnění

otrava

zranění

Úraz

dopravní

sportovní

pracovní

domácí

jiný

8.4. NACA-Score

I

bezvýznamná porucha

II

ambulantní ošetření

III

nemocniční ošetření

IV

pot. ohrožení života

V

přímé ohrožení života

VI

resuscitace

VII

smrt

8.5. Cílové zař. / Předání pacienta

emergency

od. intenziv. péče.

OP

klinika všeobec.lék.

lék. praxe

neudáno

9. Poznámky

(např. alergie, prakt.lék, tel. rodina, cennosti)

Předání:

Předáno:

čip. karta

krev

Podpis + razítko atest. lékař

Podpis záchranář

EKG

protézy

Vyžádán lék. záznam

Dožádání atest.lék.

paralel. výzva atest. lék.

udál., kompl. (viz zadní str.)

rozšíř.kompetence záchranáře

atest.lék. není k dispoz.

ne